

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, SEPTEMBER 12, 2009

OTTAWA, LE SAMEDI 12 SEPTEMBRE 2009

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 7, 2009, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://gazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 7 janvier 2009 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazette.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

Vol. 143, No. 37 — September 12, 2009

<b>Government notices</b> .....	2682
Appointments .....	2686
<b>Parliament</b>	
House of Commons .....	2690
<b>Commissions</b> .....	2691
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous notices</b> .....	2708
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Proposed regulations</b> .....	2710
(including amendments to existing regulations)	
<b>Index</b> .....	2723

## TABLE DES MATIÈRES

Vol. 143, n° 37 — Le 12 septembre 2009

<b>Avis du gouvernement</b> .....	2682
Nominations .....	2686
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes .....	2690
<b>Commissions</b> .....	2691
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers</b> .....	2708
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Règlements projetés</b> .....	2710
(y compris les modifications aux règlements existants)	
<b>Index</b> .....	2724

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-03482 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee*: Vancouver Pile Driving Ltd., North Vancouver, British Columbia.

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Dredged material.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Dredged material consisting of rock, gravel, sand, silt, clay, non-reusable concrete, wood waste, or material typical to the approved loading site, except logs and usable wood. The Permittee shall ensure that every effort is made to prevent the deposition of log bundling strand into waste or other matter approved for loading and disposal at sea and/or remove log bundling strand from waste or other matter approved for loading and disposal at sea.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from October 11, 2009, to October 10, 2010.

4. *Loading site(s)*:

(a) Various approved sites in the Fraser River Estuary, British Columbia, at approximately 49°11.90' N, 123°07.88' W (NAD83);

(b) Various approved sites in Vancouver Harbour, British Columbia, at approximately 49°18.70' N, 123°08.00' W (NAD83); and

(c) Various approved sites near Vancouver Island, British Columbia, at approximately 49°22.45' N, 123°56.42' W (NAD83).

5. *Disposal site(s)*:

(a) Brown Passage Disposal Site, within a 0.5 nautical mile radius of 54°18.50' N, 130°45.50' W (NAD83);

(b) Cape Mudge Disposal Site, within a 0.5 nautical mile radius of 49°57.70' N, 125°05.00' W (NAD83);

(c) Comox (Cape Lazo) Disposal Site, within a 0.5 nautical mile radius of 49°41.70' N, 124°44.50' W (NAD83);

(d) Five Finger Island Disposal Site, within a 0.5 nautical mile radius of 49°15.20' N, 123°54.70' W (NAD83);

(e) Malaspina Strait Disposal Site, within a 0.5 nautical mile radius of 49°45.00' N, 124°27.00' W (NAD83);

(f) Point Grey Disposal Site, within a one nautical mile radius of 49°15.40' N, 123°21.90' W (NAD83);

(g) Porlier Pass Disposal Site, within a 0.5 nautical mile radius of 49°00.20' N, 123°29.90' W (NAD83);

(h) Thornbrough Channel Disposal Site, within a 0.25 nautical mile radius of 49°31.00' N, 123°28.30' W (NAD83); and

(i) Watts Point Disposal Site, within a 0.25 nautical mile radius of 49°38.50' N, 123°14.10' W (NAD83).

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-03482, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire* : Vancouver Pile Driving Ltd., North Vancouver (Colombie-Britannique).

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Déblais de dragage.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Déblais de dragage composés de roches, de gravier, de sable, de limon, d'argile, de béton non réutilisable, de déchets de bois, ou de matières typiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception des billes et du bois utilisable. Le titulaire doit s'assurer que des efforts raisonnables ont été faits pour empêcher le dépôt des câbles de flottage du bois dans les déchets ou autres matières approuvés pour le chargement et l'immersion en mer et/ou enlever les câbles de flottage du bois des déchets ou autres matières approuvés pour le chargement et l'immersion en mer.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 11 octobre 2009 au 10 octobre 2010.

4. *Lieu(x) de chargement* :

a) Divers lieux approuvés sur l'estuaire du fleuve Fraser (Colombie-Britannique), à environ 49°11,90' N., 123°07,88' O. (NAD83);

b) Divers lieux approuvés dans le havre de Vancouver (Colombie-Britannique), à environ 49°18,70' N., 123°08,00' O. (NAD83);

c) Divers lieux approuvés près de l'île de Vancouver (Colombie-Britannique), à environ 49°22,45' N., 123°56,42' O. (NAD83).

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Lieu d'immersion du passage Brown, dans la zone s'étendant jusqu'à un demi-mille marin de 54°18,50' N., 130°45,50' O. (NAD83);

b) Lieu d'immersion du cap Mudge, dans la zone s'étendant jusqu'à un demi-mille marin de 49°57,70' N., 125°05,00' O. (NAD83);

c) Lieu d'immersion de Comox (cap Lazo), dans la zone s'étendant jusqu'à un demi-mille marin de 49°41,70' N., 124°44,50' O. (NAD83);

d) Lieu d'immersion de l'île Five Finger, dans la zone s'étendant jusqu'à un demi-mille marin de 49°15,20' N., 123°54,70' O. (NAD83);

e) Lieu d'immersion du détroit de Malaspina, dans la zone s'étendant jusqu'à un demi-mille marin de 49°45,00' N., 124°27,00' O. (NAD83);

f) Lieu d'immersion de la pointe Grey, dans la zone s'étendant jusqu'à un mille marin de 49°15,40' N., 123°21,90' O. (NAD83);

g) Lieu d'immersion du passage Porlier, dans la zone s'étendant jusqu'à un demi-mille marin de 49°00,20' N., 123°29,90' O. (NAD83);

h) Lieu d'immersion du chenal Thornbrough, dans la zone s'étendant jusqu'à un quart de mille marin de 49°31,00' N., 123°28,30' O. (NAD83);

6. *Method of loading*: Loading will be carried out using cutter suction dredge, barge-mounted excavator or clamshell dredge.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site via pipeline, hopper scow, towed scow or hopper dredge.

8. *Method of disposal*: Disposal will be carried out by pipeline, bottom dumping, end dumping or cutter suction dredge.

9. *Total quantity to be disposed of*: Not to exceed 20 000 m<sup>3</sup>.

10. *Approvals*: The Permittee shall obtain from the permit-issuing office a letter of approval for each loading and disposal activity prior to undertaking the work, and adhere to the conditions in the letter of approval.

11. *Fees*: The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

#### 12. *Inspection*:

12.1. By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.2. The Permittee shall ensure that records of all loading and disposal activities are kept on site for the duration of the permit and are available for inspection for two years following the expiry of the permit by any enforcement officer or analyst.

12.3. Ships operating under the authority of this permit shall carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

#### 13. *Contractors*:

13.1. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

13.2. The Permittee shall ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of the conditions identified in the permit and of possible consequences of any violation of these conditions.

#### 14. *Reporting and notification*:

14.1. The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to Environment Canada's Environmental Enforcement Division, Pacific and Yukon Region, 604-666-9059 (fax) or [das.pyr@ec.gc.ca](mailto:das.pyr@ec.gc.ca) (email).

14.2. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of the Environmental Protection Operations Directorate, Pacific and Yukon

i) Lieu d'immersion de la pointe Watts, dans la zone s'étendant jusqu'à un quart de mille marin de 49°38,50' N., 123°14,10' O. (NAD83).

6. *Méthode de chargement* : Dragage à l'aide d'une drague suceuse à couteau, d'une excavatrice sur chaland ou d'une drague à benne à demi-coquille.

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion par canalisation, à l'aide d'un chaland à clapets, à l'aide d'un chaland remorqué ou à l'aide d'une drague suceuse-porteuse.

8. *Méthode d'immersion* : Immersion à l'aide de canalisation, d'un chaland à fond ouvrant, d'un chaland à bascule, ou d'une drague suceuse à couteau.

9. *Quantité totale à immerger* : Ne pas excéder 20 000 m<sup>3</sup>.

10. *Approbations* : Avant d'entreprendre les travaux, le titulaire doit obtenir du bureau émetteur une lettre d'approbation pour chaque activité de chargement ou d'immersion et est tenu d'en respecter les conditions.

11. *Droits* : Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

#### 12. *Inspection* :

12.1. En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.2. Le titulaire doit s'assurer que les registres de toutes les activités de chargement et d'immersion sont gardés sur les lieux pendant toute la durée du permis et qu'ils seront disponibles aux fins d'inspection pendant deux ans suivant l'expiration du permis par tout agent d'application de la loi ou tout analyste.

12.3. Les navires visés par le présent permis doivent porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de leur structure.

#### 13. *Entrepreneurs* :

13.1. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

13.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions.

#### 14. *Rapports et avis* :

14.1. Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : le nom ou le numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage duquel le chargement ou l'immersion sont effectués, le nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés à la Direction de l'application de la loi d'Environnement Canada, Région du Pacifique et du Yukon, au 604-666-9059 (télécopieur) ou à l'adresse suivante : [das.pyr@ec.gc.ca](mailto:das.pyr@ec.gc.ca) (courriel).

14.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le Directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, Région du Pacifique et du

Region, 201–401 Burrard Street, Vancouver, British Columbia V6C 3S5, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: a list of all work completed pursuant to the permit, including the names of the loading and disposal sites used, the quantity of matter disposed of at the disposal site(s), and the dates on which disposal activities occurred.

STEVEN WRIGHT  
*Environmental Protection Operations Directorate  
 Pacific and Yukon Region*  
 On behalf of the Minister of the Environment

[37-1-o]

Yukon, 401, rue Burrard, Bureau 201, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S5, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : une liste de tous les travaux effectués visés par le permis, y compris les noms des lieux de chargement et d'immersion utilisés, la quantité de matières immergées au(x) lieu(x) d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.

*Direction des activités de protection de l'environnement  
 Région du Pacifique et du Yukon*  
 STEVEN WRIGHT  
 Au nom du ministre de l'Environnement

[37-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-03493 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee*: Fraser River Pile & Dredge (GP) Inc., New Westminster, British Columbia.

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Dredged material.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Dredged material consisting of rock, gravel, sand, silt, clay, non-reusable concrete, wood waste, or material typical to the approved loading site, except logs and usable wood. The Permittee shall ensure that every effort is made to prevent the deposition of log bundling strand into waste or other matter approved for loading and disposal at sea and/or remove log bundling strand from waste or other matter approved for loading and disposal at sea.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from October 11, 2009, to October 10, 2010.

4. *Loading site(s)*: CIPA Lumber Products, Delta, British Columbia, at approximately 49°10.66' N, 122°56.69' W (NAD83).

5. *Disposal site(s)*: Point Grey Disposal Site, within a one nautical mile radius of 49°15.40' N, 123°21.90' W (NAD83).

6. *Method of loading*: Loading will be carried out using cutter suction dredge, barge-mounted excavator or clamshell dredge.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site via pipeline, hopper scow, towed scow or hopper dredge.

8. *Method of disposal*: Disposal will be carried out by pipeline, bottom dumping, end dumping or cutter suction dredge.

9. *Total quantity to be disposed of*: Not to exceed 12 000 m<sup>3</sup>.

10. *Fees*: The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-03493, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire* : Fraser River Pile & Dredge (GP) Inc., New Westminster (Colombie-Britannique).

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Déblais de dragage.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Déblais de dragage composés de roches, de gravier, de sable, de limon, d'argile, de béton non réutilisable, de déchets de bois, ou de matières typiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception des billes et du bois utilisable. Le titulaire doit s'assurer que des efforts raisonnables ont été faits pour empêcher le dépôt des câbles de flottage du bois dans les déchets ou autres matières approuvés pour le chargement et l'immersion en mer et/ou enlever les câbles de flottage du bois des déchets ou autres matières approuvés pour le chargement et l'immersion en mer.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 11 octobre 2009 au 10 octobre 2010.

4. *Lieu(x) de chargement* : CIPA Lumber Products, Delta (Colombie Britannique), à environ 49°10,66' N., 122°56,69' O. (NAD83).

5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion de la pointe Grey, dans la zone s'étendant jusqu'à un mille marin de 49°15,40' N., 123°21,90' O. (NAD83).

6. *Méthode de chargement* : Dragage à l'aide d'une drague suceuse à couteau, d'une excavatrice sur chaland ou d'une drague à benne à demi-coquille.

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion par canalisation, à l'aide d'un chaland à clapets, à l'aide d'un chaland remorqué ou à l'aide d'une drague suceuse-porteuse.

8. *Méthode d'immersion* : Immersion à l'aide de canalisation, d'un chaland à fond ouvrant, d'un chaland à bascule, ou d'une drague suceuse à couteau.

9. *Quantité totale à immerger* : Ne pas excéder 12 000 m<sup>3</sup>.

10. *Droits* : Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

**11. Inspection:**

11.1. By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

11.2. The Permittee shall ensure that records of all loading and disposal activities are kept on site for the duration of the permit and are available for inspection for two years following the expiry of the permit by any enforcement officer or analyst.

11.3. Ships operating under the authority of this permit shall carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

**12. Contractors:**

12.1. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

12.2. The Permittee shall ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of the conditions identified in the permit and of possible consequences of any violation of these conditions.

**13. Reporting and notification:**

13.1. The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to Environment Canada's Environmental Enforcement Division, Pacific and Yukon Region, 604-666-9059 (fax) or [das.pyr@ec.gc.ca](mailto:das.pyr@ec.gc.ca) (email).

13.2. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of the Environmental Protection Operations Directorate, Pacific and Yukon Region, 201-401 Burrard Street, Vancouver, British Columbia V6C 3S5, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: a list of all work completed pursuant to the permit, including the names of the loading and disposal sites used, the quantity of matter disposed of at the disposal site(s), and the dates on which disposal activities occurred.

STEVEN WRIGHT  
*Environmental Protection Operations Directorate  
Pacific and Yukon Region*

On behalf of the Minister of the Environment

[37-1-o]

**11. Inspection :**

11.1. En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que les registres de toutes les activités de chargement et d'immersion sont gardés sur les lieux pendant toute la durée du permis et qu'ils seront disponibles aux fins d'inspection pendant deux ans suivant l'expiration du permis par tout agent d'application de la loi ou tout analyste.

11.3. Les navires visés par le présent permis doivent porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de leur structure.

**12. Entrepreneurs :**

12.1. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions.

**13. Rapports et avis :**

13.1. Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : le nom ou le numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage duquel le chargement ou l'immersion sont effectués, le nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés à la Division de l'application de la loi d'Environnement Canada, Région du Pacifique et du Yukon, au 604-666-9059 (télécopieur) ou à l'adresse suivante : [das.pyr@ec.gc.ca](mailto:das.pyr@ec.gc.ca) (courriel).

13.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le Directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, 401, rue Burrard, Bureau 201, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S5, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : une liste de tous les travaux effectués visés par le permis, y compris les noms des lieux de chargement et d'immersion utilisés, la quantité de matières immergées au(x) lieu(x) d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.

*Direction des activités de protection de l'environnement  
Région du Pacifique et du Yukon*

STEVEN WRIGHT

Au nom du ministre de l'Environnement

[37-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

*Appointments**Nominations**Name and position/Nom et poste*

Instrument of Advice dated August 25, 2009/Instrument d'avis en date du 25 août 2009

Goodyear, The Hon./L'hon. Gary, P.C./c.p.

Minister of State to assist the Minister of Industry to be styled Minister of State — Science and Technology — Federal Economic Development Agency for Southern Ontario/Ministre d'État délégué auprès du ministre de l'Industrie devant porter le titre de ministre d'État — Sciences et Technologie — Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario

Strahl, The Hon./L'hon. Chuck, P.C./c.p.

Minister of Indian Affairs and Northern Development to be styled Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians and Minister of the Canadian Northern Economic Development Agency/Ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien devant porter le titre de ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits et ministre de l'Agence canadienne de développement économique du Nord

September 3, 2009

Le 3 septembre 2009

DIANE BÉLANGER

*Manager*

[37-1-o]

*La gestionnaire*  
DIANE BÉLANGER

[37-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

*Appointments**Nominations**Name and position/Nom et poste**Order in Council/Décret en conseil*

Archibald, B. A. (Bruce)

Federal Economic Development Agency for Southern Ontario/Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario  
President/Président

2009-1421

Bast, The Hon./L'hon. Monica R.

Court of Queen's Bench of Alberta/Cour du Banc de la Reine de l'Alberta  
Justice/Juge

2009-1409

Court of Appeal of Alberta/Cour d'appel de l'Alberta  
Member ex officio/Membre d'office

Bélisle, Paul

Senior Advisor to the Speaker of the Senate/Conseiller principal auprès du président du Sénat

2009-1436

Jauvin, Nicole

Canadian Northern Economic Development Agency/Agence canadienne de développement économique du Nord  
President/Président

2009-1433

September 3, 2009

Le 3 septembre 2009

DIANE BÉLANGER

*Manager*

[37-1-o]

*La gestionnaire*  
DIANE BÉLANGER

[37-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL***Senators called*

Her Excellency the Governor General has been pleased to summon to the Senate of Canada, by letters patent under the Great Seal of Canada, bearing date of August 27, 2009:

- Carignan, Claude, of Saint-Eustache, in the Province of Quebec, Member of the Senate and a Senator for the Division of Mille Isles, in the Province of Quebec;
- Demers, Jacques, of Hudson, in the Province of Quebec, Member of the Senate and a Senator for the Division of Rigaud, in the Province of Quebec;
- Finley, Michael Douglas, of Simcoe, in the Province of Ontario, Member of the Senate and a Senator for the Province of Ontario;
- Frum, Linda, of Toronto, in the Province of Ontario, Member of the Senate and a Senator for the Province of Ontario;
- Ogilvie, Kelvin Kenneth, of Canning, in the Province of Nova Scotia, Member of the Senate and a Senator for the Province of Nova Scotia;
- Olsen, Carolyn Stewart, of Sackville, in the Province of New Brunswick, Member of the Senate and a Senator for the Province of New Brunswick;
- Patterson, Dennis Glen, of Iqaluit, in Nunavut, Member of the Senate and a Senator for Nunavut;
- Plett, Donald Neil, of Landmark, in the Province of Manitoba, Member of the Senate and a Senator for the Province of Manitoba; and
- Seidman (Ripley), Judith G., of Saint-Raphaël, in the Province of Quebec, Member of the Senate and a Senator for the Division of De la Durantaye, in the Province of Quebec.

September 3, 2009

DIANE BÉLANGER  
*Manager*

[37-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****RADIOCOMMUNICATION ACT**

*Notice No. DGTP-011-09 — Consultation paper on low-power licensed radiocommunication devices, including wireless microphones, in the band 698-806 MHz*

The purpose of this notice is to announce a public consultation on proposed changes to the use, standards, certification and licensing for the operation of low-power licensed radiocommunication devices, including wireless microphones, in the band 698-806 MHz.

**Discussion**

Currently, the operation of low-power devices in the band 698-806 MHz is subject to licensing on a no-protection, no-interference basis in accordance with Client Procedures Circular CPC-2-1-11, *Low-power Licensed Radiocommunication Devices*, and Radio Standard Specification RSS-123, *Low-power Licensed Radiocommunication Devices*.

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****BUREAU DU REGISTRARE GÉNÉRAL***Sénateurs appelés*

Il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale de mander au Sénat du Canada, par lettres patentes sous le grand sceau du Canada portant la date du 27 août 2009 :

- Carignan, Claude, de Saint-Eustache, dans la province de Québec, membre du Sénat et sénateur pour la division de Mille Isles, dans la province de Québec;
- Demers, Jacques, d'Hudson, dans la province de Québec, membre du Sénat et sénateur pour la division de Rigaud, dans la province de Québec;
- Finley, Michael Douglas, de Simcoe, dans la province d'Ontario, membre du Sénat et sénateur pour la province d'Ontario;
- Frum, Linda, de Toronto, dans la province d'Ontario, membre du Sénat et sénateur pour la province d'Ontario;
- Ogilvie, Kelvin Kenneth, de Canning, dans la province de la Nouvelle-Écosse, membre du Sénat et sénateur pour la province de la Nouvelle-Écosse;
- Olsen, Carolyn Stewart, de Sackville, dans la province du Nouveau-Brunswick, membre du Sénat et sénateur pour la province du Nouveau-Brunswick;
- Patterson, Dennis Glen, d'Iqaluit, au Nunavut, membre du Sénat et sénateur pour le Nunavut;
- Plett, Donald Neil, de Landmark, dans la province du Manitoba, membre du Sénat et sénateur pour la province du Manitoba;
- Seidman (Ripley), Judith G., de Saint-Raphaël, dans la province de Québec, membre du Sénat et sénateur pour la division de De la Durantaye, dans la province de Québec.

Le 3 septembre 2009

*La gestionnaire*  
DIANE BÉLANGER

[37-1-o]

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION**

*Avis n° DGTP-011-09 — Document de consultation sur les dispositifs de radiocommunication de faible puissance autorisés sous licence y compris les microphones sans fil dans la bande 698-806 MHz*

Le présent avis a pour objet d'annoncer la tenue d'une consultation publique sur les changements qu'il a été proposé d'apporter à l'utilisation, aux normes, à la certification et à la délivrance de licences des dispositifs de radiocommunication de faible puissance autorisés sous licence y compris les microphones sans fil dans la bande 698-806 MHz.

**Contexte**

Actuellement, l'utilisation de la bande 698-806 MHz par les dispositifs de faible puissance est assujettie à la délivrance de licences en régime de non-brouillage et de non-protection conformément à la Circulaire des procédures concernant les clients CPC-2-1-11 *Dispositifs de radiocommunication de faible puissance autorisés sous licence* et au Cahier des charges sur les normes radioélectriques 123 *Dispositifs de radiocommunication de faible puissance sujets à licence*.

The band has been allocated to the broadcasting service for some time, and frequencies for low-power licensed radiocommunication devices have been selected to ensure that they do not interfere with the reception of broadcasting signals that are available in the immediate area.

In 2004, the band 746-806 MHz was allocated to the mobile service on a co-primary basis with the broadcasting service (see SP-746 MHz, *Mobile Service Allocation Decision and Designation of Spectrum for Public Safety in the Frequency Band 746-806 MHz*). Furthermore, the bands 764-776 MHz and 794-806 MHz were designated for public safety in spectrum utilization policies SP-746 MHz, and SP-768 MHz, *Narrowband and Wideband Public Safety Radiocommunication Systems in the Bands 768-776 MHz and 798-806 MHz*.

Given the nature of public safety operation and its stringent requirements for protection from harmful interference, as well as the potential for future operation of mobile service in the band 698-806 MHz, Industry Canada is seeking public comments on the continued use of the band by low-power licensed radiocommunication devices in this band.

#### Submitting comments

Interested parties should submit their comments no later than November 12, 2009. Soon after the close of the comment period, all comments received and any other relevant information will be posted on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at [www.ic.gc.ca/spectrum](http://www.ic.gc.ca/spectrum).

Respondents are requested to provide their comments in electronic format (WordPerfect, Microsoft Word or Adobe PDF) along with a note specifying the software, version number and operating system used to the following email address: [wireless@ic.gc.ca](mailto:wireless@ic.gc.ca).

Written submissions should be addressed to the Director General, Telecommunications Policy Branch, Industry Canada, 16th Floor, 300 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0C8.

All submissions should cite the *Canada Gazette*, Part I, the publication date, the title and the notice reference number (DGTP-011-09).

#### Obtaining copies

Copies of this notice and of documents referred to herein are available electronically on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at [www.ic.gc.ca/spectrum](http://www.ic.gc.ca/spectrum).

Official versions of *Canada Gazette* notices can be viewed at [www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-eng.html](http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-eng.html). Printed copies of the *Canada Gazette* can be ordered by telephoning the sales counter of Canadian Government Publishing at 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

September 2, 2009

PAMELA MILLER  
*Director General  
Telecommunications Policy Branch*

La bande a été attribuée au service de radiodiffusion depuis un certain temps déjà et les fréquences des dispositifs de radiocommunication de faible puissance ont été sélectionnées pour que le brouillage ne nuise pas à la réception des signaux de radiodiffusion qui sont disponibles dans la zone immédiate.

En 2004, la bande 746-806 MHz a été attribuée au service mobile à titre primaire conjoint avec le service de radiodiffusion (PS-746, *Décision sur une attribution au service mobile et désignation de fréquences pour les services de sécurité publique dans la bande 746-806 MHz*). En outre, les bandes 764-776 et 794-806 MHz ont été désignées dans les politiques sur l'utilisation du spectre pour la sécurité publique PS-746 et PS-768, *Systèmes de radiocommunication à bande étroite et à large bande pour les services de sécurité publique dans les bandes 768-776 MHz et 798-806 MHz*.

Compte tenu de la nature des opérations de la sécurité publique et des strictes exigences de protection contre le brouillage ainsi que de l'exploitation future possible du service mobile dans la bande 698-806 MHz, Industrie Canada souhaite obtenir les commentaires du public sur la poursuite de l'utilisation de la bande par les dispositifs de radiocommunication de faible puissance autorisés sous licence.

#### Présentation des commentaires

Les intéressés sont invités à envoyer leurs commentaires au plus tard le 12 novembre 2009. Peu après la clôture de la période de commentaires, les commentaires reçus et les autres renseignements pertinents seront affichés sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada à l'adresse [www.ic.gc.ca/spectre](http://www.ic.gc.ca/spectre).

Les intéressés sont invités à envoyer leurs commentaires sous forme électronique (WordPerfect, Microsoft Word ou Adobe PDF) à l'adresse suivante : [wireless@ic.gc.ca](mailto:wireless@ic.gc.ca). Les documents doivent être accompagnés d'une note précisant le logiciel, la version et le système d'exploitation utilisés.

Les commentaires écrits doivent être adressés au Directeur général, Direction générale de la politique des télécommunications, Industrie Canada, 16<sup>e</sup> étage, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0C8.

Tous les intervenants doivent citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, la date de publication, le titre et le numéro de référence de l'avis (DGTP-011-09).

#### Pour obtenir des copies

Le présent avis ainsi que les documents cités sont affichés sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada à l'adresse suivante : [www.ic.gc.ca/spectre](http://www.ic.gc.ca/spectre).

On peut obtenir la version officielle des avis de la *Gazette du Canada* à l'adresse suivante : [www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-fra.html](http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-fra.html). On peut également se procurer un exemplaire de la *Gazette du Canada* en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions du gouvernement du Canada au 613-941-5995 ou au 1-800-635-7943.

Le 2 septembre 2009

*La directrice générale  
Direction générale de la politique  
des télécommunications*  
PAMELA MILLER

MARC DUPUIS  
*Director General*  
*Engineering, Planning and Standards Branch*

MICHAEL D. CONNOLLY  
*Director General*  
*Spectrum Management Operations Branch*

[37-1-o]

*Le directeur général*  
*Direction générale du génie,*  
*de la planification et des normes*  
MARC DUPUIS

*Le directeur général*  
*Direction générale des opérations*  
*de la gestion du spectre*  
MICHAEL D. CONNOLLY

[37-1-o]

**SUPREME COURT OF CANADA**

**SUPREME COURT ACT**

*Session delayed*

The session of the Supreme Court of Canada which would normally begin on Tuesday, October 6, 2009, will be delayed and shall begin on Tuesday, October 13, 2009.

September 1, 2009

ROGER BILODEAU, Q.C.  
*Registrar*

[37-1-o]

**COUR SUPRÊME DU CANADA**

**LOI SUR LA COUR SUPRÊME**

*Session différée*

La session de la Cour suprême du Canada qui doit normalement commencer le mardi 6 octobre 2009 est différée et commencera le mardi 13 octobre 2009.

Le 1<sup>er</sup> septembre 2009

*Le registraire*  
ROGER BILODEAU, c.r.

[37-1-o]

**PARLIAMENT**

**HOUSE OF COMMONS**

Second Session, Fortieth Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 24, 2009.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN  
*Clerk of the House of Commons*

**PARLEMENT**

**CHAMBRE DES COMMUNES**

Deuxième session, quarantième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 24 janvier 2009.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

*La greffière de la Chambre des communes*  
AUDREY O'BRIEN

---

**COMMISSIONS****CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a charity*

The following notice of proposed revocation was sent to the charity listed below revoking it for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraphs 168(1)(b), 168(1)(d) and 168(1)(e) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the organization listed below under subsection 149.1(2), and paragraph 149.1(2)(b) of the *Income Tax Act* and that the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
891177578RR0001	ALBERTA DISTRIBUTION RELIEF AGENCY AID SOCIETY INTERNATIONAL, SHERWOOD PARK, ALTA.

TERRY DE MARCH  
*Director General  
Charities Directorate*

[37-1-o]

**COMMISSIONS****AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes que, conformément aux alinéas 168(1)b), 168(1)d) et 168(1)e) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme mentionné ci-dessous en vertu du paragraphe 149.1(2) et de l'alinéa 149.1(2)b) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis. »

*Le directeur général  
Direction des organismes de bienfaisance  
TERRY DE MARCH*

[37-1-o]

**CANADIAN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT AGENCY****CANADIAN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT ACT***Replacement class screening reports — Special Events in the Halifax Defence Complex and Special Events in the Southwest Nova Scotia National Historic Sites of Canada — Public notice*

The Canadian Environmental Assessment Agency (the Agency) re-declares the reports titled *Special Events in the Halifax Defence Complex* and *Special Events in the Southwest Nova Scotia National Historic Sites of Canada* to be replacement class screening reports (RCSRs) pursuant to the provisions of subsection 19(1) and paragraph 19(2)(a) of the *Canadian Environmental Assessment Act* (the Act).

Public consultations on the RCSRs took place from July 24 to August 22, 2009. The Agency received no written submissions from the public concerning the RCSRs. In making the declarations proposed by the Parks Canada Agency (PCA), the Agency has reviewed the RCSRs and has determined the project screening process, as described in the documents, meets the requirements of the Act for the environmental assessment of this particular class of projects. It is also the Agency's opinion that the class of projects described in the RCSRs is not likely to cause significant adverse environmental effects when the design standards and mitigation measures described in the reports are applied.

The declaration is effective August 28, 2009, and is subject to the following terms and conditions:

- Subject to subsection 19(8) of the Act, the declarations are valid until August 31, 2014;
- PCA will notify the Agency, in writing, a minimum of six months prior to the date on which the declarations expire, of

**AGENCE CANADIENNE D'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE****LOI CANADIENNE SUR L'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE***Rapports d'examen préalable substitués — Événements spéciaux tenus dans le Complexe de défense d'Halifax et Événements spéciaux tenus dans les lieux historiques nationaux du Canada du Sud-ouest de la Nouvelle-Écosse — Avis public*

L'Agence canadienne d'évaluation environnementale (l'Agence) déclare à nouveau que les rapports intitulés *Événements spéciaux tenus dans le Complexe de défense d'Halifax* et *Événements spéciaux tenus dans les lieux historiques nationaux du Canada du Sud-ouest de la Nouvelle-Écosse* sont des rapports d'examen préalable substitués (REPS) en vertu des dispositions du paragraphe 19(1) et de l'alinéa 19(2)(a) de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* (la Loi).

Des consultations publiques sur les REPS ont eu lieu du 24 juillet au 22 août 2009. L'Agence n'a reçu aucune observation écrite du public au sujet des REPS. Ces déclarations de l'Agence, proposées par l'Agence Parcs Canada (APC), fait suite à l'analyse des REPS. L'Agence a décidé que le processus d'examen préalable du projet décrit dans les documents répond aux exigences de la Loi concernant l'évaluation environnementale de ce type de projets. L'Agence est également d'avis que le type de projets décrit dans les REPS n'est pas susceptible d'engendrer des effets négatifs importants sur l'environnement lorsque les normes et les mesures d'atténuation décrites dans les rapports sont respectées.

Les déclarations entrent en vigueur le 28 août 2009 et sont assujetties aux modalités et conditions suivantes :

- en vertu du paragraphe 19(8) de la Loi, la période de validité des déclarations s'étend jusqu'au 31 août 2014;
- l'APC avisera l'Agence par écrit au moins six mois avant la date d'expiration des déclarations de son intention de déclarer

its intention to either re-declare the RCSRs, or not to re-declare the RCSRs and thereby allow the declarations to expire; and

- PCA and the Agency will ensure the RCSRs are made available to the public in accordance with the requirements of the Act. As such, PCA will place the RCSRs in the Canadian Environmental Assessment Registry (the Registry). On a quarterly basis, PCA will also post on the Registry Internet site, at [www.ceaa-acee.gc.ca](http://www.ceaa-acee.gc.ca), a statement of the projects for which the RCSRs were applied, as required under the Act. The quarterly schedule for posting on the Registry Internet site is contained in the RCSRs.

For further information, the public may contact the Class Screening Manager, Canadian Environmental Assessment Agency, 160 Elgin Street, 22nd Floor, Ottawa, Ontario K1A 0H3, 613-960-0277 or 1-866-582-1884 (telephone), 613-957-0946 (fax), [ClassScreening@ceaa-acee.gc.ca](mailto:ClassScreening@ceaa-acee.gc.ca) (email).

[37-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Québec K1A 0N2, 819-997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), 819-994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, 902-426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), 902-426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, 204-983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), 204-983-6317 (fax);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, 604-666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), 604-666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Québec H2Z 1G2, 514-283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), 514-283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, 416-952-9096 (telephone), 416-954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, 306-780-3422 (telephone), 306-780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, 780-495-3224 (telephone), 780-495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

*Secretary General*

à nouveau les REPS tels quels, ou de ne pas les déclarer à nouveau, à la suite de quoi les déclarations viendront à échéance;

- L'APC et l'Agence s'assureront que les REPS soient mis à la disposition du public conformément aux exigences de la Loi. À ce titre, l'APC versera les REPS au Registre canadien d'évaluation environnementale (le Registre). L'APC affichera également le relevé des projets à l'égard desquels on a appliqué les REPS sur le site Internet du Registre, au [www.acee-ceaa.gc.ca](http://www.acee-ceaa.gc.ca), de façon trimestrielle, tel qu'il est prescrit par la Loi. Le calendrier trimestriel d'affichage sur le site Internet du Registre est présenté dans les REPS.

Pour de plus amples renseignements, le public peut communiquer avec le Gestionnaire des examens préalables types, Agence canadienne d'évaluation environnementale, 160, rue Elgin, 22<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0H3, 613-960-0277 ou 1-866-582-1884 (téléphone), 613-957-0946 (télécopieur), [ExamenPrealableType@acee-ceaa.gc.ca](mailto:ExamenPrealableType@acee-ceaa.gc.ca) (courriel).

[37-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, 819-997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), 819-994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, 902-426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), 902-426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, 204-983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), 204-983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, 604-666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), 604-666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, 514-283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), 514-283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, 416-952-9096 (téléphone), 416-954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, 306-780-3422 (téléphone), 306-780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, 780-495-3224 (téléphone), 780-495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*Secrétaire général*

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

## DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2009-444-1 August 31, 2009

Société de télédiffusion du Québec  
Montréal, Gatineau, Chapeau, Sherbrooke, Trois-Rivières,  
Québec, Saguenay, Val-d'Or, Rouyn, Sept-Îles, Rimouski,  
Carleton, Anse-aux-Gascons, Percé, Gaspé, Grands-Fonds and  
Baie-Trinité, Quebec

Correction — The Commission corrects *CIVM-TV Montréal and its transmitters — Licence renewal*, Broadcasting Decision CRTC 2009-444, July 24, 2009, by replacing paragraph 30 with another paragraph.

2009-548 August 31, 2009

Canadian Broadcasting Corporation  
Across Canada

Complaints relating to the broadcast of the program *Bye Bye 2008* by the French-language network of the Canadian Broadcasting Corporation. The Commission concludes that the broadcast of certain segments of this program violated section 5(1)(b) of the *Television Broadcasting Regulations, 1987*, which prohibits the broadcast of abusive comment, and failed to meet the high standard requirement set out in the *Broadcasting Act*.

2009-549 August 31, 2009

Radio Express inc.  
Salaberry-de-Valleyfield, Quebec

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the French-language commercial radio programming undertaking CKOD-FM Salaberry-de-Valleyfield, from September 1, 2009, to August 31, 2010.

2009-550 August 31, 2009

Max Trax Music Ltd.  
Across Canada

Renewed — Broadcasting licence for the national pay audio programming undertaking operating as Max Trax, from September 1, 2009, to February 28, 2010.

2009-551 August 31, 2009

BAF Audio Visual Inc.  
Toronto, Ontario

Renewed — Broadcasting licence for the low-power AM radio programming undertaking CHEV Toronto, from September 1, 2009, to March 31, 2010.

2009-556 September 3, 2009

Hope FM Ministries Limited  
Truro, Nova Scotia

Approved — Amendment to the broadcasting licence for the radio station CINU-FM Truro, in order to change the frequency.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

## DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2009-444-1 Le 31 août 2009

Société de télédiffusion du Québec  
Montréal, Gatineau, Chapeau, Sherbrooke, Trois-Rivières,  
Québec, Saguenay, Val-d'Or, Rouyn, Sept-Îles, Rimouski,  
Carleton, Anse-aux-Gascons, Percé, Gaspé, Grands-Fonds et  
Baie-Trinité (Québec)

Correction — Le Conseil corrige *CIVM-TV Montréal et ses émetteurs — Renouvellement de licence*, décision de radiodiffusion CRTC 2009-444, 24 juillet 2009, en remplaçant le paragraphe 30 par un autre paragraphe.

2009-548 Le 31 août 2009

Société Radio-Canada  
L'ensemble du Canada

Plaintes portant sur la diffusion, par le réseau de langue française de la Société Radio-Canada, de l'émission *Bye Bye 2008*. Le Conseil conclut que la diffusion de certaines séquences de cette émission a enfreint l'article 5(1)(b) du *Règlement de 1987 sur la télédiffusion*, lequel interdit la diffusion de propos offensants, et qu'elle n'a pas respecté la norme de haute qualité énoncée dans la *Loi sur la radiodiffusion*.

2009-549 Le 31 août 2009

Radio Express inc.  
Salaberry-de-Valleyfield (Québec)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue française CKOD-FM Salaberry-de-Valleyfield, du 1<sup>er</sup> septembre 2009 au 31 août 2010.

2009-550 Le 31 août 2009

Max Trax Music Ltd.  
L'ensemble du Canada

Renouvelé — Licence de radiodiffusion du service national de programmation sonore payante appelé Max Trax, du 1<sup>er</sup> septembre 2009 au 28 février 2010.

2009-551 Le 31 août 2009

BAF Audio Visual Inc.  
Toronto (Ontario)

Renouvelé — Licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio AM de faible puissance CHEV Toronto, du 1<sup>er</sup> septembre 2009 au 30 mars 2010.

2009-556 Le 3 septembre 2009

Hope FM Ministries Limited  
Truro (Nouvelle-Écosse)

Approuvé — Modification de la licence de radiodiffusion de la station de radio CINU-FM Truro, afin de changer la fréquence.

2009-557

September 3, 2009

Truro Live Performing Arts Association  
Truro, Nova Scotia

Approved in part — Broadcasting licence to operate an English-language, very low-power developmental community FM radio station in Truro.

2009-558

September 3, 2009

Bel-Roc Communications Inc.  
Haldimand County, Ontario

Denied — Amendment to the broadcasting licence for CKJN-FM Haldimand County, in order to reduce the minimum percentage of musical selections from category 2 (Popular music) that must be devoted to Canadian selections throughout the broadcast week and between 6:00 a.m. and 6:00 p.m. Monday to Friday from 60% to 35%.

[37-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### NOTICE OF CONSULTATION 2009-553

*Notice of application received*

Amos, Quebec

Deadline for submission of interventions and/or comments:  
October 7, 2009

The Commission has received the following application:

1. Radio Boréale  
Amos, Quebec

To amend the broadcasting licence of the French-language Type B community FM radio programming undertaking, CHOW-FM Amos.

September 2, 2009

[37-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### ORDER 2009-542

La Magnétothèque  
Across Canada

Approved — Application pursuant to section 9(1)(h) of the *Broadcasting Act* for a mandatory distribution requiring distribution of La Magnétothèque on the basic service for Class 1 and Class 2 cable broadcasting distribution undertakings, direct-to-home distributors and multipoint distribution system distributors.

Approved — Application to amend the licence for La Magnétothèque to charge the broadcasting distribution undertakings a maximum monthly wholesale rate per subscriber and to be authorized to broadcast up to four minutes of advertising in any clock hour.

Denied — Application to require broadcasting distribution undertakings to distribute La Magnétothèque on their analog networks or, in the case of a broadcasting distribution undertaking that distributes in digital only, to provide a complimentary decoder to subscribers with a visual impairment.

August 31, 2009

[37-1-o]

2009-557

September 3, 2009

Truro Live Performing Arts Association  
Truro (Nouvelle-Écosse)

Approuvé en partie — Licence de radiodiffusion afin d'exploiter une station de radio FM communautaire en développement de très faible puissance, de langue anglaise, à Truro.

2009-558

September 3, 2009

Bel-Roc Communications Inc.  
Haldimand County (Ontario)

Refusé — Modification de la licence de radiodiffusion de CKJN-FM Haldimand County, afin de réduire de 60 % à 35 % le pourcentage minimal de pièces musicales de catégorie 2 (musique populaire) qui doit être consacré aux pièces canadiennes au cours de la semaine de radiodiffusion et entre 6 h et 18 h du lundi au vendredi.

[37-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS DE CONSULTATION 2009-553

*Avis de demande reçue*

Amos (Québec)

Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations :  
le 7 octobre 2009

Le Conseil a été saisi de la demande suivante :

1. Radio Boréale  
Amos (Québec)

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio FM communautaire de type B de langue française CHOW-FM Amos.

Le 2 septembre 2009

[37-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### ORDONNANCE 2009-542

La Magnétothèque  
L'ensemble du Canada

Approuvé — Demande visant une ordonnance de distribution obligatoire de La Magnétothèque au service de base des entreprises de distribution de radiodiffusion par câble de classes 1 et 2, par satellite de radiodiffusion directe et par système de distribution multipoint, en vertu de l'article 9(1)(h) de la *Loi sur la radiodiffusion*.

Approuvé — Demande de modification de la licence de La Magnétothèque afin d'exiger un tarif de gros mensuel maximum par abonné des entreprises de distribution de radiodiffusion et d'être autorisée à diffuser jusqu'à quatre minutes de publicité par heure d'horloge.

Refusé — Demande en vue d'exiger la distribution par les entreprises de distribution de radiodiffusion de La Magnétothèque en mode analogique ou la fourniture sans frais d'un décodeur numérique aux abonnés ayant une déficience visuelle dans le cas de la distribution du service en mode numérique.

Le 31 août 2009

[37-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

ORDER 2009-544

*Exemption order for terrestrial broadcasting distribution undertakings serving fewer than 20 000 subscribers*

The Commission sets out a new exemption order for terrestrial broadcasting distribution undertakings (BDUs) that serve fewer than 20 000 subscribers. Taking into consideration the comments received in response to Broadcasting Notice of Consultation 2009-173, the Commission has made several amendments to the proposed exemption order set out in that notice.

Effective on August 31, 2009, the new exemption order supersedes the two previous exemption orders for small BDUs. Those BDUs that are not currently exempt under one of the previous orders but may be eligible for exemption under the new order may apply to the Commission for revocation of their licences. Regional licensees may apply to carve out a smaller service area or areas from their broadcasting licence if they meet the criteria described in this Broadcasting Order. The Commission encourages licensees that wish to request a revocation or carve-out of their licence to apply on or before October 30, 2009.

August 31, 2009

[37-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

REGULATORY POLICY 2009-543

*Amendments to the Broadcasting Distribution Regulations, the Television Broadcasting Regulations, 1987, the Pay Television Regulations, 1990, and the Specialty Services Regulations, 1990 — Implementation of certain elements of the regulatory framework for broadcasting distribution undertakings and discretionary services, and changes to contributions to Canadian programming*

In the Broadcasting Regulatory Policy, the Commission announces that it has made amendments to the *Broadcasting Distribution Regulations* (the BDU Regulations), the *Television Broadcasting Regulations, 1987* (the Television Broadcasting Regulations), the *Pay Television Regulations, 1990* (the Pay Television Regulations) and the *Specialty Services Regulations, 1990* (the Specialty Services Regulations). These amendments implement certain elements of the regulatory frameworks for broadcasting distribution undertakings and discretionary services set out in Broadcasting Public Notice 2008-100. These amendments also introduce a requirement that contributions to Canadian programming be remitted on a monthly basis and reconciled on an annual basis.

August 31, 2009

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

ORDONNANCE 2009-544

*Ordonnance d'exemption pour les entreprises terrestres de distribution de radiodiffusion desservant moins de 20 000 abonnés*

Le Conseil énonce une nouvelle ordonnance d'exemption pour les entreprises de distribution de radiodiffusion (EDR) terrestres qui desservent moins de 20 000 abonnés. En tenant compte des observations recueillies en réponse à l'avis de consultation de radiodiffusion 2009-173, le Conseil apporte plusieurs modifications au projet d'ordonnance d'exemption énoncé dans cet avis.

En date du 31 août 2009, la nouvelle ordonnance d'exemption se substitue aux deux ordonnances d'exemption précédentes visant les petites EDR. Les EDR qui ne bénéficiaient pas d'une exemption en vertu des ordonnances précédentes, mais qui pourraient y être admissibles en vertu de la nouvelle ordonnance peuvent demander au Conseil de révoquer leur licence. Les titulaires régionaux peuvent demander d'exclure de leur licence de radiodiffusion une ou plusieurs zones de service plus petites qui sont conformes aux critères décrits dans la présente ordonnance de radiodiffusion. Le Conseil encourage les titulaires qui souhaiteraient faire révoquer leur licence ou en exclure des zones de service à présenter leur demande à cet effet au plus tard le 30 octobre 2009.

Le 31 août 2009

[37-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

POLITIQUE RÉGLEMENTAIRE 2009-543

*Modifications au Règlement sur la distribution de radiodiffusion, au Règlement de 1987 sur la télédiffusion, au Règlement de 1990 sur la télévision payante et au Règlement de 1990 sur les services spécialisés — Mise en œuvre de certains éléments des cadres réglementaires des entreprises de distribution de radiodiffusion et des services facultatifs ainsi que des modifications aux contributions à la programmation canadienne*

Dans la politique réglementaire de radiodiffusion, le Conseil annonce qu'il apporte des changements au *Règlement sur la distribution de radiodiffusion* (Règlement sur les EDR), au *Règlement de 1987 sur la télédiffusion* (Règlement sur la télédiffusion), au *Règlement de 1990 sur la télévision payante* (Règlement sur la télévision payante) et au *Règlement de 1990 sur les services spécialisés* (Règlement sur les services spécialisés). Ces modifications mettent en œuvre certains éléments des cadres réglementaires des entreprises de distribution de radiodiffusion et des services facultatifs, énoncés dans l'avis public de radiodiffusion 2008-100. Elles prévoient également que les contributions à la programmation canadienne seront versées mensuellement et feront l'objet d'une conciliation annuelle.

Le 31 août 2009

## REGULATIONS AMENDING THE BROADCASTING DISTRIBUTION REGULATIONS

### AMENDMENTS

**1. Section 1 of the *Broadcasting Distribution Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following in alphabetical order:**

“Local Programming Improvement Fund” means the Local Programming Improvement Fund — established in Broadcasting Public Notice CRTC 2008-100 entitled *Regulatory frameworks for broadcasting distribution undertakings and discretionary programming services* — or its successor. (*Fonds pour l’amélioration de la programmation locale*)

**2. Section 7 of the Regulations is amended by striking out “or” at the end of paragraph (e), by adding “or” at the end of paragraph (f) and by adding the following after paragraph (f):**

(g) for the purpose of inserting a commercial message, if the insertion is in accordance with an agreement between the licensee and the operator of a Canadian programming service or the network responsible for that Canadian programming service and that agreement pertains to commercial messages directed at a target market of consumers.

**3. Section 9 of the Regulations is renumbered as subsection 9(1) and is amended by adding the following:**

(2) In any proceedings before the Commission, the burden of establishing that any preference or disadvantage is not undue is on the licensee that gives the preference or subjects the person to the disadvantage.

**4. Subsections 29(3) to (8) of the Regulations are replaced by the following:**

(3) Except as otherwise provided by a condition of its licence, if a licensee does not distribute its own community programming on the community channel and if a community programming undertaking is licensed in the licensed area, the licensee shall make, for each broadcast year, a contribution of 3% of its gross revenues derived from broadcasting activities in the broadcast year to Canadian programming and a contribution of 2% of its gross revenues derived from broadcasting activities in the broadcast year to the community programming undertaking.

(4) Except as otherwise provided by a condition of its licence, if a licensee does not distribute its own community programming on the community channel and if no community programming undertaking is licensed in the licensed area, the licensee shall make, for each broadcast year, a contribution of 5% of its gross revenues derived from broadcasting activities in the broadcast year to Canadian programming.

(5) Except as otherwise provided by a condition of its licence, if a licensee distributes its own community programming on the community channel, the licensee shall make, for each broadcast year, a contribution to Canadian programming that is the greater of

(a) 5% of its gross revenues derived from broadcasting activities in the broadcast year, less any contribution to local expression made by the licensee in that broadcast year; and

(b) 3% of its gross revenues derived from broadcasting activities in that broadcast year.

(6) Despite subsections (3) to (5) and except as otherwise provided by a condition of its licence, a licensee that has less than

## RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA DISTRIBUTION DE RADIODIFFUSION

### MODIFICATIONS

**1. L'article 1 du Règlement sur la distribution de radiodiffusion<sup>1</sup> est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« Fonds pour l'amélioration de la programmation locale » Fonds établi dans l'avis public de radiodiffusion CRTC 2008-100 intitulé *Cadres réglementaires des entreprises de distribution de radiodiffusion et des services de programmation facultatifs*, ou son successeur. (*Local Programming Improvement Fund*)

**2. L'article 7 du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa f), de ce qui suit :**

g) la modification ou le retrait a pour but d'insérer un message publicitaire, pourvu que l'insertion soit faite conformément à une entente conclue entre le titulaire et l'exploitant d'un service de programmation canadien ou le réseau ayant la responsabilité d'un tel service et que l'entente porte sur des messages publicitaires orientés vers un marché cible de consommateurs.

**3. L'article 9 du même règlement devient le paragraphe 9(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :**

(2) Lors d'une instance devant le Conseil, il incombe au titulaire qui a accordé une préférence ou fait subir un désavantage d'établir que la préférence ou le désavantage n'est pas indu.

**4. Les paragraphes 29(3) à (8) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

(3) Sauf condition contraire de sa licence, si une entreprise de programmation communautaire est autorisée dans la zone de desserte autorisée, le titulaire qui ne distribue pas sa propre programmation communautaire sur le canal communautaire verse à la programmation canadienne, pour chaque année de radiodiffusion, une contribution égale à 3 % des recettes brutes provenant de ses activités de radiodiffusion au cours de l'année de radiodiffusion et, à l'entreprise de programmation communautaire, une contribution égale à 2 % de ces recettes brutes.

(4) Sauf condition contraire de sa licence, si aucune entreprise de programmation communautaire n'est autorisée dans la zone de desserte autorisée, le titulaire qui ne distribue pas sa propre programmation communautaire sur le canal communautaire verse à la programmation canadienne, pour chaque année de radiodiffusion, une contribution égale à 5 % des recettes brutes provenant de ses activités de radiodiffusion au cours de l'année de radiodiffusion.

(5) Sauf condition contraire de sa licence, le titulaire qui distribue sa propre programmation communautaire sur le canal communautaire verse à la programmation canadienne, pour chaque année de radiodiffusion, une somme égale au plus élevé des montants suivants :

a) 5 % des recettes brutes provenant de ses activités de radiodiffusion au cours de l'année de radiodiffusion, moins le montant de la contribution à l'expression locale faite au cours de l'année de radiodiffusion;

b) 3 % des recettes brutes provenant de ses activités de radiodiffusion au cours de l'année de radiodiffusion.

(6) Malgré les paragraphes (3) à (5) et sauf condition contraire de sa licence, le titulaire qui, le 31 août 2009, desservait moins de

<sup>1</sup> SOR/97-555

<sup>1</sup> DORS/97-555

20,000 subscribers on August 31, 2009 shall make, for the broadcast year beginning on September 1, 2009, a contribution of

- (a) if the licensee does not distribute its own community programming on the community channel, 5% of its gross revenues derived from broadcasting activities in the broadcast year to
  - (i) the community programming undertaking, if a community programming undertaking is licensed in the licensed area, or
  - (ii) Canadian programming, if a community programming undertaking is not licensed in the licensed area; or
- (b) if the licensee distributes its own community programming on the community channel, 5% of its gross revenues derived from broadcasting activities in the broadcast year, less any contribution to local expression made by the licensee in that year, to Canadian programming.

**5. The Regulations are amended by adding the following after section 29:**

**29.1** (1) Except as otherwise provided by a condition of its licence, a licensee shall make, for each broadcast year, a contribution of 1.5% of its gross revenues derived from broadcasting activities in the broadcast year to Canadian programming. The contribution shall be made to the Local Programming Improvement Fund.

(2) However, a licensee that has less than 20,000 subscribers on August 31, 2009 is not required to make the contribution for the broadcast year beginning on September 1, 2009.

**29.2** (1) The licensee shall separately calculate the contributions required under sections 29 and 29.1 on the basis of its gross revenues derived from broadcasting activities in the previous broadcast year.

(2) Each contribution shall be made separately by the licensee in 12 equal monthly instalments during the broadcast year, with an instalment being made on or before the last day of each month.

(3) Despite subsections (1) and (2), if the licensee's gross revenues derived from broadcasting activities in the previous broadcast year are not known when an instalment is to be made, that instalment shall be equal to an amount that is 1/12 of the contribution to be made, calculated on the basis of an estimate of those gross revenues.

**29.3** If, as a result of the calculations performed under subsection 29.2(1), the contribution made by a licensee for a broadcast year is greater than the amount required under section 29 or 29.1, the licensee may deduct the excess from the amount of that contribution that is required for the subsequent broadcast year; however, if it is less than the amount required, the licensee shall make the balance of the contribution by December 31 of the subsequent broadcast year.

**6. Section 44 of the Regulations is replaced by the following:**

**44.** A licensee shall make, for each broadcast year, the following contributions to Canadian programming based on its gross revenues derived from broadcasting activities in that year:

- (a) to the Canadian production fund, a contribution of 4% of those revenues;
- (b) to one or more independent production funds, a contribution of one per cent of those revenues; and
- (c) to the Local Programming Improvement Fund, a contribution of 1.5% of those revenues.

20 000 abonnés verse, pour l'année de radiodiffusion commençant le 1<sup>er</sup> septembre 2009, la contribution suivante :

- a) s'il ne distribue pas sa propre programmation communautaire sur le canal communautaire, 5 % des recettes brutes provenant de ses activités de radiodiffusion au cours de cette année de radiodiffusion :
  - (i) à l'entreprise de programmation communautaire dans le cas où une entreprise de programmation communautaire est autorisée dans la zone de desserte autorisée,
  - (ii) à la programmation canadienne dans le cas où aucune entreprise de programmation communautaire n'est autorisée dans la zone de desserte autorisée;
- b) s'il distribue sa propre programmation communautaire sur le canal communautaire, 5 % des recettes brutes provenant de ses activités de radiodiffusion au cours de cette année de radiodiffusion, à la programmation canadienne, moins le montant de la contribution faite à l'expression locale au cours de la même année de radiodiffusion.

**5. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 29, de ce qui suit :**

**29.1** (1) Sauf condition contraire de sa licence, un titulaire verse à la programmation canadienne, pour chaque année de radiodiffusion, une contribution égale à 1,5 % des recettes brutes provenant de ses activités de radiodiffusion au cours de l'année de radiodiffusion. La contribution est versée au Fonds pour l'amélioration de la programmation locale.

(2) Toutefois, le titulaire qui, le 31 août 2009, desservait moins de 20 000 abonnés n'est pas tenu de verser de contribution pour l'année de radiodiffusion commençant le 1<sup>er</sup> septembre 2009.

**29.2** (1) Le titulaire calcule séparément les contributions exigées en vertu des articles 29 et 29.1 en se fondant sur les recettes brutes provenant de ses activités de radiodiffusion au cours de l'année de radiodiffusion précédente.

(2) Chacune de ces contributions est versée séparément par le titulaire au cours de l'année de radiodiffusion en 12 mensualités égales payables au plus tard le dernier jour de chaque mois.

(3) Malgré les paragraphes (1) et (2), si les recettes brutes du titulaire provenant de ses activités de radiodiffusion au cours de l'année de radiodiffusion précédente ne sont pas connues au moment du versement, le titulaire verse une mensualité égale à un douzième de la contribution établie sur le fondement d'une estimation de ces recettes.

**29.3** Si la contribution versée pour l'année de radiodiffusion, calculée en conformité avec le paragraphe 29.2(1), est supérieure à la contribution exigible en vertu des articles 29 ou 29.1, le titulaire peut déduire le montant excédentaire du montant de la contribution exigible pour l'année de radiodiffusion suivante; si par contre, elle lui est inférieure, il acquitte le solde dû au plus tard le 31 décembre de l'année de radiodiffusion suivante.

**6. L'article 44 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**44.** Le titulaire verse, pour chaque année de radiodiffusion, les contributions ci-après fondées sur les recettes brutes provenant de ses activités de radiodiffusion au cours de l'année :

- a) 4 % des recettes au fonds de production canadien;
- b) 1 % des recettes à un ou plusieurs fonds de production indépendants;
- c) 1,5 % des recettes au Fonds pour l'amélioration de la programmation locale.

**44.1** (1) The licensee shall separately calculate the contributions required under section 44 on the basis of its gross revenues derived from broadcasting activities in the previous broadcast year.

(2) Each contribution shall be made separately by the licensee in 12 equal monthly instalments during the broadcast year, with an instalment being made on or before the last day of each month.

(3) Despite subsections (1) and (2), if the licensee's gross revenues derived from broadcasting activities in the previous broadcast year are not known when an instalment is to be made, that instalment shall be equal to an amount that is 1/12 of the contribution to be made, calculated on the basis of an estimate of those gross revenues.

**44.2** If, as a result of the calculations performed under subsection 44.1(1), a contribution made by a licensee for a broadcast year is greater than the amount required under section 44, the licensee may deduct the excess from the amount of that contribution that is required for the subsequent broadcast year; however, if it is less than the amount required, the licensee shall make the balance of the contribution by December 31 of the subsequent broadcast year.

#### COMING INTO FORCE

**7. These Regulations come into force on September 1, 2009.**

#### REGULATIONS AMENDING CERTAIN REGULATIONS MADE UNDER THE BROADCASTING ACT

##### TELEVISION BROADCASTING REGULATIONS, 1987

**1. The *Television Broadcasting Regulations, 1987*<sup>2</sup> are amended by adding the following after section 14:**

##### UNDUE PREFERENCE OR DISADVANTAGE

**15.** No licensee shall give an undue preference to any person, including itself, or subject any person to an undue disadvantage.

##### PAY TELEVISION REGULATIONS, 1990

**2. Subsection 2(1) of the *Pay Television Regulations, 1990*<sup>3</sup> is amended by adding the following in alphabetical order:**

“exempt distribution undertaking” means a distribution undertaking whose operator is, by order of the Commission made under subsection 9(4) of the Act, exempt from any or all of the requirements of Part II of the Act; (*entreprise de distribution exemptée*)

**3. Section 7 of the Regulations and the heading before it are replaced by the following:**

##### OBLIGATION DURING DISPUTE

**7.** During any dispute between a licensee and the licensee of a distribution undertaking or the operator of an exempt distribution undertaking concerning the carriage or terms of carriage of programming originated by the licensee or concerning any right or obligation under the Act, the licensee shall continue to provide the distributor or operator with its programming services, on the

**44.1** (1) Le titulaire calcule séparément les contributions exigées en vertu de l'article 44 en se fondant sur les recettes brutes provenant de ses activités de radiodiffusion au cours de l'année de radiodiffusion précédente.

(2) Chacune de ces contributions est versée séparément par le titulaire au cours de l'année de radiodiffusion en 12 mensualités égales payables au plus tard le dernier jour de chaque mois.

(3) Malgré les paragraphes (1) et (2), si les recettes brutes du titulaire provenant de ses activités de radiodiffusion au cours de l'année de radiodiffusion précédente ne sont pas connues au moment du versement, le titulaire verse une mensualité égale à un douzième de la contribution établie sur le fondement d'une estimation de ces recettes.

**44.2** Si la contribution versée pour l'année de radiodiffusion, calculée en conformité avec le paragraphe 44.1(1), est supérieure à la contribution exigible en vertu de l'article 44, le titulaire peut déduire le montant excédentaire du montant de la contribution exigible pour l'année de radiodiffusion suivante; si par contre, elle lui est inférieure, il acquitte le solde dû au plus tard le 31 décembre de l'année de radiodiffusion suivante.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

**7. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2009.**

#### RÈGLEMENT MODIFIANT CERTAINS RÈGLEMENTS PRIS EN VERTU DE LA LOI SUR LA RADIODIFFUSION

##### RÈGLEMENT DE 1987 SUR LA TÉLÉDIFFUSION

**1. Le *Règlement de 1987 sur la télédiffusion*<sup>2</sup> est modifié par adjonction, après l'article 14, de ce qui suit :**

##### PRÉFÉRENCE OU DÉSAVANTAGE INDU

**15.** Il est interdit au titulaire d'accorder à quiconque, y compris lui-même, une préférence indue ou d'assujettir quiconque à un désavantage indu.

##### RÈGLEMENT DE 1990 SUR LA TÉLÉVISION PAYANTE

**2. Le paragraphe 2(1) du *Règlement de 1990 sur la télévision payante*<sup>3</sup> est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« entreprise de distribution exemptée » Entreprise de distribution dont l'exploitant est exempté, en tout ou en partie, des obligations de la partie II de la Loi par ordonnance du Conseil prise en vertu du paragraphe 9(4) de la Loi. (*exempt distribution undertaking*)

**3. L'article 7 du même règlement et l'intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :**

##### OBLIGATIONS LORS D'UN DIFFÉREND

**7.** En cas de différend entre le titulaire et le titulaire d'une entreprise de distribution ou l'exploitant d'une entreprise de distribution exemptée au sujet de la fourniture ou des modalités de fourniture de la programmation transmise par le titulaire ou au sujet de tous droits ou obligations prévus par la Loi, le titulaire est tenu de continuer de fournir son service de programmation selon

<sup>2</sup> SOR/87-49

<sup>3</sup> SOR/90-105

<sup>2</sup> DORS/87-49

<sup>3</sup> DORS/90-105

same terms and conditions as it did before the dispute, if the services are required to be distributed

- (a) under section 18 of the *Broadcasting Distribution Regulations*;
- (b) by the Commission under paragraph 9(1)(h) of the Act; or
- (c) by order of the Commission made under subsection 9(4) of the Act.

#### TRANSMISSION OF PROGRAMMING SERVICE

**8.** Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee shall, in respect of each programming service that is required to be distributed under section 18 of the *Broadcasting Distribution Regulations*, by the Commission under paragraph 9(1)(h) of the Act or by order of the Commission made under subsection 9(4) of the Act,

- (a) ensure the transmission of the programming service from its production facilities to each broadcasting distribution undertaking's head end and satellite uplink centre that is within the area for which the licensee is licensed; and
- (b) bear the costs of the transmission.

#### SPECIALTY SERVICES REGULATIONS, 1990

**4. Section 2 of the *Specialty Services Regulations, 1990*<sup>4</sup> is amended by adding the following in alphabetical order:**

“exempt distribution undertaking” means a distribution undertaking whose operator is, by order of the Commission made under subsection 9(4) of the Act, exempt from any or all of the requirements of Part II of the Act; (*entreprise de distribution exemptée*)

**5. Section 5 of the Regulations is repealed.**

**6. Section 9 of the Regulations is replaced by the following:**

**9.** A licensee shall not enter into a program delivery agreement with a person who is a non-Canadian as defined in section 1 of the *Direction to the CRTC (Ineligibility of Non-Canadians)*.

**7. Section 11 of the Regulations and the heading before it are replaced by the following:**

#### OBLIGATION DURING DISPUTE

**11.** During any dispute between a licensee and the licensee of a distribution undertaking or the operator of an exempt distribution undertaking concerning the carriage or terms of carriage of programming originated by the licensee or concerning any right or obligation under the Act, the licensee shall continue to provide the distributor or operator with its programming services, on the same terms and conditions as it did before the dispute, if the services are required to be distributed

- (a) under section 18 of the *Broadcasting Distribution Regulations*;
- (b) by the Commission under paragraph 9(1)(h) of the Act; or
- (c) by order of the Commission made under subsection 9(4) of the Act.

les modalités qui prévalaient entre les parties avant le différend, si ce service doit être distribué :

- a) en application de l'article 18 du *Règlement sur la distribution de radiodiffusion*;
- b) aux termes d'une obligation imposée par le Conseil en vertu de l'alinéa 9(1)h) de la Loi;
- c) aux termes d'une ordonnance du Conseil prise en vertu du paragraphe 9(4) de la Loi.

#### TRANSMISSION DU SERVICE DE PROGRAMMATION

**8.** Sauf condition contraire de sa licence, le titulaire est tenu, à l'égard du service de programmation qui doit être distribué en application de l'article 18 du *Règlement sur la distribution de radiodiffusion* ou aux termes d'une obligation imposée par le Conseil en vertu de l'alinéa 9(1)h) de la Loi ou d'une ordonnance du Conseil prise en vertu du paragraphe 9(4) de la Loi:

- a) de veiller à la transmission du service de programmation de son installation de production d'émissions à chacune des têtes de ligne ainsi qu'à un centre de liaison ascendante des entreprises de distribution de radiodiffusion situées dans le territoire dans lequel le titulaire est autorisé à opérer;
- b) de supporter les frais de la transmission.

#### RÈGLEMENT DE 1990 SUR LES SERVICES SPÉCIALISÉS

**4. L'article 2 du *Règlement de 1990 sur les services spécialisés*<sup>4</sup> est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« entreprise de distribution exemptée » Entreprise de distribution dont l'exploitant est exempté, en tout ou en partie, des obligations de la partie II de la Loi par ordonnance du Conseil prise en vertu du paragraphe 9(4) de la Loi. (*exempt distribution undertaking*)

**5. L'article 5 du même règlement est abrogé.**

**6. L'article 9 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**9.** Il est interdit au titulaire de conclure un accord de distribution d'émissions avec une personne qui est un non-Canadien au sens de l'article 1 des *Instructions au CRTC (inadmissibilité de non-Canadiens)*.

**7. L'article 11 du même règlement et l'intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :**

#### OBLIGATIONS LORS D'UN DIFFÉREND

**11.** En cas de différend entre le titulaire et le titulaire d'une entreprise de distribution ou l'exploitant d'une entreprise de distribution exemptée au sujet de la fourniture ou des modalités de fourniture de la programmation transmise par le titulaire ou au sujet de tous droits ou obligations prévus par la Loi, le titulaire est tenu de continuer de fournir son service de programmation selon les modalités qui prévalaient entre les parties avant le différend, si ce service doit être distribué :

- a) en application de l'article 18 du *Règlement sur la distribution de radiodiffusion*;
- b) aux termes d'une obligation imposée par le Conseil en vertu de l'alinéa 9(1)h) de la Loi;
- c) aux termes d'une ordonnance du Conseil prise en vertu du paragraphe 9(4) de la Loi.

<sup>4</sup> SOR/90-106

<sup>4</sup> DORS/90-106

## TRANSMISSION OF PROGRAMMING SERVICE

12. Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee shall, in respect of each programming service that is required to be distributed under section 18 of the *Broadcasting Distribution Regulations*, by the Commission under paragraph 9(1)(h) of the Act or by order of the Commission made under subsection 9(4) of the Act,

- (a) ensure the transmission of the programming service from its production facilities to each broadcasting distribution undertaking's head end and satellite uplink centre that is within the area for which the licensee is licensed; and
- (b) bear the costs of the transmission.

## COMING INTO FORCE

8. These Regulations come into force on September 1, 2009.

[37-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

## REGULATORY POLICY 2009-545

*Transition to digital broadcasting — Distribution of U.S. 4+1 signals and related short-term issues*

In the document, the Commission sets out its approach with respect to certain issues concerning the transition to digital broadcasting and, in particular, on the distribution of U.S. digital over-the-air signals and related short-term issues. In this respect, the Commission will proceed with the proposed rules and authorizations set out in Broadcasting Notice of Consultation 2009-49, with certain modifications as set out in this document.

August 31, 2009

[37-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

## REGULATORY POLICY 2009-546

*General authorizations for broadcasting distribution undertakings*

In the appendix to the document, the Commission sets out general authorizations for all licensees of terrestrial (cable, digital subscriber line, multipoint distribution system) broadcasting distribution undertakings and direct-to-home (DTH) satellite broadcasting distribution undertakings (collectively, BDUs).

August 31, 2009

[37-1-o]

## TRANSMISSION DU SERVICE DE PROGRAMMATION

12. Sauf condition contraire de sa licence, le titulaire est tenu, à l'égard du service de programmation qui doit être distribué en application de l'article 18 du *Règlement sur la distribution de radiodiffusion* ou aux termes d'une obligation imposée par le Conseil en vertu de l'alinéa 9(1)(h) de la Loi ou d'une ordonnance du Conseil prise en vertu du paragraphe 9(4) de la Loi :

- a) de veiller à la transmission du service de programmation de son installation de production d'émissions à chacune des têtes de ligne ainsi qu'à un centre de liaison ascendante des entreprises de distribution de radiodiffusion situées dans le territoire dans lequel le titulaire est autorisé à opérer;
- b) de supporter les frais de la transmission.

## ENTRÉE EN VIGUEUR

8. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2009.

[37-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

## POLITIQUE RÉGLEMENTAIRE 2009-545

*Transition à la radiodiffusion numérique — Distribution des signaux américains 4+1 et questions connexes à court terme*

Dans le document, le Conseil expose son approche quant à plusieurs questions que soulève la transition à la radiodiffusion numérique, tout particulièrement la distribution de signaux américains numériques en direct et les questions qui en découlent à court terme. À cet égard, le Conseil mettra en application les règles et les autorisations qu'il a proposées dans l'avis de consultation de radiodiffusion 2009-49, sous réserve de certaines modifications indiquées dans ce document.

Le 31 août 2009

[37-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

## POLITIQUE RÉGLEMENTAIRE 2009-546

*Autorisations générales pour les entreprises de distribution de radiodiffusion*

Dans l'annexe du document, le Conseil énonce ses autorisations générales pour toutes les titulaires d'entreprises de distribution de radiodiffusion terrestres (câble, ligne d'abonné numérique, système de distribution multipoint) et d'entreprises de distribution par satellite de radiodiffusion directe (SRD) [collectivement, les EDR].

Le 31 août 2009

[37-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

REGULATORY POLICY 2009-547

*General conditions of licence for terrestrial (cable, digital subscriber line, multipoint distribution system) and direct-to-home (DTH) satellite broadcasting distribution undertakings*

In the appendices to the document, the Commission sets out the general conditions of licence that apply to all licensees of terrestrial (cable, digital subscriber line, multipoint distribution system) and direct-to-home (DTH) satellite broadcasting distribution undertakings (collectively, BDUs). Included is a new general condition of licence as proposed in Broadcasting Notice of Public Hearing 2007-10 and adopted in the resulting regulatory frameworks for BDUs and discretionary programming services set out in Broadcasting Public Notice 2008-100.

August 31, 2009

[37-1-o]

**NATIONAL ENERGY BOARD**

APPLICATION TO EXPORT ELECTRICITY TO THE  
UNITED STATES

*West Oaks Energy NY/NE, LP*

By an application dated September 12, 2009, West Oaks Energy NY/NE, LP (the "Applicant") has applied to the National Energy Board (the "Board"), under Division II of Part VI of the *National Energy Board Act* (the "Act"), for authorization to export up to 10 000 000 MWh per year of combined firm power and interruptible energy for a period of 10 years.

The Board wishes to obtain the views of interested parties on this application before issuing a permit or recommending to the Governor in Council that a public hearing be held. The directions on procedure that follow explain in detail the procedure that will be used.

1. The Applicant shall deposit and keep on file, for public inspection during normal business hours, copies of the application at its offices located at West Oaks Energy NY/NE, LP, One East Greenway Plaza, Suite 960, Houston, Texas 99046, 281-907-9511, ns@westoaksenergy.com (email), and provide a copy of the application to any person who requests one. A copy of the application is also available for viewing during normal business hours in the Board's library, at 444 Seventh Avenue SW, Room 1002, Calgary, Alberta T2P 0X8.

2. Submissions that any party wishes to present shall be filed with the Secretary, National Energy Board, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8, 403-292-5503 (fax), and served on the Applicant by October 12, 2009.

3. Pursuant to subsection 119.06(2) of the Act, the Board shall have regard to all considerations that appear to it to be relevant. In particular, the Board is interested in the views of submitters with respect to

(a) the effect of the exportation of the electricity on provinces other than that from which the electricity is to be exported;

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

POLITIQUE RÉGLEMENTAIRE 2009-547

*Conditions de licence générales pour les entreprises de distribution de radiodiffusion terrestres (câble, ligne d'abonné numérique, système de distribution multipoint) et les entreprises de distribution par satellite de radiodiffusion directe*

Dans les annexes du document, le Conseil énonce les conditions de licence générales qui s'appliquent à toutes les titulaires d'entreprises de distribution de radiodiffusion terrestres (câble, ligne d'abonné numérique, système de distribution multipoint) et d'entreprises de distribution par satellite de radiodiffusion directe (SRD) [collectivement, les EDR]. Y figure une nouvelle condition de licence générale, comme proposée dans l'avis d'audience publique de radiodiffusion 2007-10 et acceptée subséquemment dans les cadres réglementaires des EDR et des services de programmation facultatifs établis dans l'avis public de radiodiffusion 2008-100.

Le 31 août 2009

[37-1-o]

**OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE**

DEMANDE VISANT L'EXPORTATION D'ÉLECTRICITÉ  
AUX ÉTATS-UNIS

*West Oaks Energy NY/NE, LP*

West Oaks Energy NY/NE, LP (le « demandeur ») a déposé auprès de l'Office national de l'énergie (l'« Office »), aux termes de la section II de la partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (la « Loi »), une demande datée du 12 septembre 2009 en vue d'obtenir l'autorisation d'exporter jusqu'à 10 000 000 MWh par an de puissance garantie et d'énergie interruptible combinées pendant une période de 10 ans.

L'Office souhaite obtenir les commentaires des parties intéressées sur cette demande avant de délivrer un permis ou de recommander au gouverneur en conseil la tenue d'une audience publique. Les instructions relatives à la procédure énoncées ci-après exposent en détail la démarche qui sera suivie.

1. Le demandeur doit déposer et conserver en dossier des copies de la demande, aux fins d'examen public pendant les heures normales d'ouverture, à ses bureaux situés à l'adresse suivante : West Oaks Energy NY/NE, LP, One East Greenway Plaza, Suite 960, Houston, Texas 99046, 281-907-9511, ns@westoaksenergy.com (courriel), et en fournir une copie à quiconque en fait la demande. Il est également possible de consulter une copie de la demande, pendant les heures normales d'ouverture, à la bibliothèque de l'Office, située au 444 Seventh Avenue SW, Pièce 1002, Calgary (Alberta) T2P 0X8.

2. Les parties qui désirent déposer un mémoire doivent le faire auprès de la Secrétaire, Office national de l'énergie, 444 Seventh Avenue SW, Calgary (Alberta) T2P 0X8, 403-292-5503 (télécopieur), et le signifier au demandeur, au plus tard le 12 octobre 2009.

3. Conformément au paragraphe 119.06(2) de la Loi, l'Office tiendra compte de tous les facteurs qu'il estime pertinents. En particulier, il s'intéresse aux points de vue des déposants sur les questions suivantes :

a) les conséquences de l'exportation sur les provinces autres que la province exportatrice;

- (b) the impact of the exportation on the environment; and  
 (c) whether the Applicant has  
 (i) informed those who have declared an interest in buying electricity for consumption in Canada of the quantities and classes of service available for sale, and  
 (ii) given an opportunity to purchase electricity on terms and conditions as favourable as the terms and conditions specified in the application to those who, within a reasonable time of being so informed, demonstrate an intention to buy electricity for consumption in Canada.

4. Any answer to submissions that the Applicant wishes to present in response to items 2 and 3 of this notice of application and directions on procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the party that filed the submission by October 27, 2009.

5. For further information on the procedures governing the Board's examination, contact the Secretary of the Board, Claudine Dutil-Berry, at 403-299-2714 (telephone) or 403-292-5503 (fax).

CLAUDINE DUTIL-BERRY  
 Secretary

[37-1-o]

## PARKS CANADA AGENCY

### SPECIES AT RISK ACT

#### *Description of critical habitat of the Black-footed Ferret in Grasslands National Park of Canada*

The Black-footed Ferret (*Mustela nigripes*) is a species listed on Schedule 1 of the *Species at Risk Act* as extirpated. Critical habitat for the Black-footed Ferret is identified within the final Recovery Strategy for the species as the limits of the Black-tailed Prairie Dog (*Cynomys ludovicianus*) colonies in Canada based on their boundaries mapped in 2007.

Notice is hereby given that, pursuant to subsection 58(2) of the *Species at Risk Act*, critical habitat of the Black-footed Ferret in Grasslands National Park of Canada is described as Black-tailed Prairie Dog colonies (perimeters delimited by concentration of burrows and decrease in vegetation height) within the following 12 sites save and except any land covered by water, roads and associated ditches, and parking areas. All coordinates refer to the North American Datum of 1983, Zone 13. Further details regarding Black-footed Ferret critical habitat (including a map) can be found in the Recovery Strategy at the Species at Risk Public Registry Web site. Site numbers are based on the unique COSEWIC species identification number for the Black-footed Ferret (138), and critical habitat parcel number.

#### Site 138\_1

Being all that parcel of land in Township 2, Range 13, West of the 3rd Meridian,

Commencing at a point at Northing 5449344 metres and Easting 305464 metres;

Thence, 17° in a straight line to a point at Northing 5449481 metres and Easting 305506 metres;

Thence, 62° in a straight line to a point at Northing 5449699 metres and Easting 305910 metres;

- b) les conséquences de l'exportation sur l'environnement;  
 c) si le demandeur :  
 (i) a informé quiconque s'est montré intéressé par l'achat d'électricité pour consommation au Canada des quantités et des catégories de services offerts,  
 (ii) a donné la possibilité d'acheter de l'électricité à des conditions aussi favorables que celles indiquées dans la demande à ceux qui ont, dans un délai raisonnable suivant la communication de ce fait, manifesté l'intention d'acheter de l'électricité pour consommation au Canada.

4. Si le demandeur souhaite répondre aux mémoires visés aux points 2 et 3 du présent avis de la demande et des présentes instructions relatives à la procédure, il doit déposer sa réponse auprès de la secrétaire de l'Office et en signifier une copie à la partie qui a déposé le mémoire, au plus tard le 27 octobre 2009.

5. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les méthodes régissant l'examen mené par l'Office, veuillez communiquer avec la secrétaire de l'Office, Claudine Dutil-Berry, par téléphone au 403-299-2714 ou par télécopieur au 403-292-5503.

La secrétaire  
 CLAUDINE DUTIL-BERRY

[37-1-o]

## AGENCE PARCS CANADA

### LOI SUR LES ESPÈCES EN PÉRIL

#### *Description de l'habitat essentiel du putois d'Amérique dans le parc national du Canada des Prairies*

Le putois d'Amérique (*Mustela nigripes*) est une espèce inscrite à l'annexe 1 de la *Loi sur les espèces en péril* en tant qu'espèce disparue du pays. Le programme définitif de rétablissement du putois d'Amérique précise que l'habitat essentiel de cette espèce coïncide avec les limites des colonies canadiennes de chiens de prairie à queue noire (*Cynomys ludovicianus*) telles qu'elles ont été cartographiées en 2007.

Avis est donné, conformément au paragraphe 58(2) de la *Loi sur les espèces en péril*, que l'habitat essentiel du putois d'Amérique dans le parc national du Canada des Prairies correspond à celui des colonies de chiens de prairie à queue noire (des périmètres délimités par une concentration de terriers et des végétaux moins hauts), dans les 12 sites mentionnés ci-après, à l'exception de toute surface terrestre couverte d'eau, de routes (y compris les fossés adjacents) et de stationnements. Toutes les coordonnées renvoient à la zone 13 du Système de référence nord-américain de 1983. Pour obtenir de plus amples renseignements sur l'habitat essentiel du putois d'Amérique (y compris une carte), consultez le programme de rétablissement affiché dans le site Web du Registre public des espèces en péril. Les codes de site sont composés du numéro d'identification spécifique unique utilisé par le COSEPAC pour le putois d'Amérique (138) et d'un numéro de parcelle d'habitat essentiel.

#### Site 138\_1

Toute la parcelle située dans le canton 2, rang 13, à l'ouest du 3° méridien,

Commençant à un point ayant une ordonnée de 5449344 mètres et une abscisse de 305464 mètres;

De là, 17° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5449481 mètres et une abscisse de 305506 mètres;

De là, 62° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5449699 mètres et une abscisse de 305910 mètres;

Thence, 128° in a straight line to a point at Northing 5449400 metres and Easting 306287 metres;

Thence, 179° in a straight line to a point at Northing 5449038 metres and Easting 306294 metres;

Thence, 266° in a straight line to a point at Northing 5449017 metres and Easting 305980 metres;

Thence, 302° in a straight line to the point of commencement.

#### Site 138\_2

Being all that parcel of land in Township 2, Range 13, West of the 3rd Meridian,

Commencing at a point at Northing 5448442 metres and Easting 307783 metres;

Thence, 90° in a straight line to a point at Northing 5448442 metres and Easting 307983 metres;

Thence, 145° in a straight line to a point at Northing 5447807 metres and Easting 308427 metres;

Thence, 185° in a straight line to a point at Northing 5446561 metres and Easting 308307 metres;

Thence, 86° in a straight line to a point at Northing 5446577 metres and Easting 308574 metres;

Thence, 162° in a straight line to a point at Northing 5446242 metres and Easting 308683 metres;

Thence, 270° in a straight line to a point at Northing 5446239 metres and Easting 307550 metres;

Thence, 6° in a straight line to the point of commencement.

#### Site 138\_3

Being all that parcel of land in Townships 2 and 3, Range 12, West of the 3rd Meridian,

Commencing at a point at Northing 5450030 metres and Easting 312789 metres;

Thence, 319° in a straight line to a point at Northing 5450202 metres and Easting 312642 metres;

Thence, 347° in a straight line to a point at Northing 5450449 metres and Easting 312584 metres;

Thence, 96° in a straight line to a point at Northing 5450418 metres and Easting 312874 metres;

Thence, 140° in a straight line to a point at Northing 5450077 metres and Easting 313159 metres;

Thence, 200° in a straight line to a point at Northing 5449952 metres and Easting 313115 metres;

Thence, 283° in a straight line to the point of commencement.

#### Site 138\_4

Being all that parcel of land in Township 3, Range 12, West of the 3rd Meridian,

Commencing at a point at Northing 5451774 metres and Easting 309294 metres;

Thence, 85° in a straight line to a point at Northing 5451842 metres and Easting 310094 metres;

Thence, 124° in a straight line to a point at Northing 5451505 metres and Easting 310585 metres;

Thence, 94° in a straight line to a point at Northing 5451436 metres and Easting 311547 metres;

Thence, 191° in a straight line to a point at Northing 5450518 metres and Easting 311364 metres;

De là, 128° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5449400 mètres et une abscisse de 306287 mètres;

De là, 179° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5449038 mètres et une abscisse de 306294 mètres;

De là, 266° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5449017 mètres et une abscisse de 305980 mètres;

De là, 302° en ligne droite jusqu'au point de départ.

#### Site 138\_2

Toute la parcelle située dans le canton 2, rang 13, à l'ouest du 3<sup>e</sup> méridien,

Commençant à un point ayant une ordonnée de 5448442 mètres et une abscisse de 307783 mètres;

De là, 90° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5448442 mètres et une abscisse de 307983 mètres;

De là, 145° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5447807 mètres et une abscisse de 308427 mètres;

De là, 185° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5446561 mètres et une abscisse de 308307 mètres;

De là, 86° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5446577 mètres et une abscisse de 308574 mètres;

De là, 162° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5446242 mètres et une abscisse de 308683 mètres;

De là, 270° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5446239 mètres et une abscisse de 307550 mètres;

De là, 6° en ligne droite jusqu'au point de départ.

#### Site 138\_3

Toute la parcelle située dans les cantons 2 et 3, rang 12, à l'ouest du 3<sup>e</sup> méridien,

Commençant à un point ayant une ordonnée de 5450030 mètres et une abscisse de 312789 mètres;

De là, 319° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5450202 mètres et une abscisse de 312642 mètres;

De là, 347° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5450449 mètres et une abscisse de 312584 mètres;

De là, 96° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5450418 mètres et une abscisse de 312874 mètres;

De là, 140° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5450077 mètres et une abscisse de 313159 mètres;

De là, 200° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5449952 mètres et une abscisse de 313115 mètres;

De là, 283° en ligne droite jusqu'au point de départ.

#### Site 138\_4

Toute la parcelle située dans le canton 3, rang 12, à l'ouest du 3<sup>e</sup> méridien,

Commençant à un point ayant une ordonnée de 5451774 mètres et une abscisse de 309294 mètres;

De là, 85° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5451842 mètres et une abscisse de 310094 mètres;

De là, 124° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5451505 mètres et une abscisse de 310585 mètres;

De là, 94° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5451436 mètres et une abscisse de 311547 mètres;

De là, 191° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5450518 mètres et une abscisse de 311364 mètres;

Thence, 269° in a straight line to a point at Northing 5450494 metres and Easting 310418 metres;

Thence, 253° in a straight line to a point at Northing 5450242 metres and Easting 309594 metres;

Thence, 311° in a straight line to a point at Northing 5450626 metres and Easting 309150 metres;

Thence, 7° in a straight line to the point of commencement.

**Site 138\_5**

Being all that parcel of land in Township 2, Range 12, West of the 3rd Meridian,

Commencing at a point at Northing 5448854 metres and Easting 310371 metres;

Thence, 3° in a straight line to a point at Northing 5449300 metres and Easting 310396 metres;

Thence, 97° in a straight line to a point at Northing 5449238 metres and Easting 310919 metres;

Thence, 35° in a straight line to a point at Northing 5449379 metres and Easting 311018 metres;

Thence, 90° in a straight line to a point at Northing 5449379 metres and Easting 311282 metres;

Thence, 152° in a straight line to a point at Northing 5449224 metres and Easting 311366 metres;

Thence, 102° in a straight line to a point at Northing 5449133 metres and Easting 311804 metres;

Thence, 196° in a straight line to a point at Northing 5448194 metres and Easting 311531 metres;

Thence, 261° in a straight line to a point at Northing 5448157 metres and Easting 311296 metres;

Thence, 328° in a straight line to a point at Northing 5448384 metres and Easting 311152 metres;

Thence, 261° in a straight line to a point at Northing 5448242 metres and Easting 310294 metres;

Thence, 344° in a straight line to a point at Northing 5448805 metres and Easting 310136 metres;

Thence, 78° in a straight line to the point of commencement.

**Site 138\_6**

Being all that parcel of land in Township 2, Range 13, West of the 3rd Meridian,

Commencing at a point at Northing 5448039 metres and Easting 309083 metres;

Thence, 103° in a straight line to a point at Northing 5447942 metres and Easting 309494 metres;

Thence, 189° in a straight line to a point at Northing 5447693 metres and Easting 309456 metres;

Thence, 259° in a straight line to a point at Northing 5447642 metres and Easting 309194 metres;

Thence, 173° in a straight line to a point at Northing 5447089 metres and Easting 309260 metres;

Thence, 269° in a straight line to a point at Northing 5447083 metres and Easting 308923 metres;

Thence, 336° in a straight line to a point at Northing 5447464 metres and Easting 308754 metres;

Thence, 233° in a straight line to a point at Northing 5447342 metres and Easting 308594 metres;

De là, 269° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5450494 mètres et une abscisse de 310418 mètres;

De là, 253° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5450242 mètres et une abscisse de 309594 mètres;

De là, 311° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5450626 mètres et une abscisse de 309150 mètres;

De là, 7° en ligne droite jusqu'au point de départ.

**Site 138\_5**

Toute la parcelle située dans le canton 2, rang 12, à l'ouest du 3° méridien,

Commençant à un point ayant une ordonnée de 5448854 mètres et une abscisse de 310371 mètres;

De là, 3° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5449300 mètres et une abscisse de 310396 mètres;

De là, 97° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5449238 mètres et une abscisse de 310919 mètres;

De là, 35° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5449379 mètres et une abscisse de 311018 mètres;

De là, 90° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5449379 mètres et une abscisse de 311282 mètres;

De là, 152° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5449224 mètres et une abscisse de 311366 mètres;

De là, 102° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5449133 mètres et une abscisse de 311804 mètres;

De là, 196° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5448194 mètres et une abscisse de 311531 mètres;

De là, 261° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5448157 mètres et une abscisse de 311296 mètres;

De là, 328° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5448384 mètres et une abscisse de 311152 mètres;

De là, 261° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5448242 mètres et une abscisse de 310294 mètres;

De là, 344° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5448805 mètres et une abscisse de 310136 mètres;

De là, 78° en ligne droite jusqu'au point de départ.

**Site 138\_6**

Toute la parcelle située dans le canton 2, rang 13, à l'ouest du 3° méridien,

Commençant à un point ayant une ordonnée de 5448039 mètres et une abscisse de 309083 mètres;

De là, 103° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5447942 mètres et une abscisse de 309494 mètres;

De là, 189° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5447693 mètres et une abscisse de 309456 mètres;

De là, 259° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5447642 mètres et une abscisse de 309194 mètres;

De là, 173° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5447089 mètres et une abscisse de 309260 mètres;

De là, 269° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5447083 mètres et une abscisse de 308923 mètres;

De là, 336° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5447464 mètres et une abscisse de 308754 mètres;

De là, 233° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5447342 mètres et une abscisse de 308594 mètres;

Thence, 2° in a straight line to a point at Northing 5447772 metres and Easting 308606 metres;

Thence, 61° in a straight line to the point of commencement.

**Site 138\_7**

Being all that parcel of land in Township 3, Range 12, West of the 3rd Meridian,

Commencing at a point at Northing 5452511 metres and Easting 313162 metres;

Thence, 309° in a straight line to a point at Northing 5452647 metres and Easting 312996 metres;

Thence, 3° in a straight line to a point at Northing 5453203 metres and Easting 313028 metres;

Thence, 76° in a straight line to a point at Northing 5453303 metres and Easting 313433 metres;

Thence, 164° in a straight line to a point at Northing 5452929 metres and Easting 313538 metres;

Thence, 222° in a straight line to the point of commencement.

**Site 138\_8**

Being all that parcel of land in Townships 2 and 3, Range 12, West of the 3rd Meridian,

Commencing at a point at Northing 5449044 metres and Easting 316291 metres;

Thence, 300° in a straight line to a point at Northing 5449374 metres and Easting 315726 metres;

Thence, 8° in a straight line to a point at Northing 5449613 metres and Easting 315761 metres;

Thence, 89° in a straight line to a point at Northing 5449620 metres and Easting 316303 metres;

Thence, 16° in a straight line to a point at Northing 5449947 metres and Easting 316399 metres;

Thence, 83° in a straight line to a point at Northing 5449970 metres and Easting 316583 metres;

Thence, 121° in a straight line to a point at Northing 5449786 metres and Easting 316887 metres;

Thence, 189° in a straight line to a point at Northing 5449420 metres and Easting 316829 metres;

Thence, 208° in a straight line to a point at Northing 5448948 metres and Easting 316580 metres;

Thence, 288° in a straight line to the point of commencement.

**Site 138\_9**

Being all that parcel of land in Township 2, Range 12, West of the 3rd Meridian,

Commencing at a point at Northing 5449042 metres and Easting 318294 metres;

Thence, 90° in a straight line to a point at Northing 5449042 metres and Easting 318495 metres;

Thence, 135° in a straight line to a point at Northing 5448898 metres and Easting 318639 metres;

Thence, 195° in a straight line to a point at Northing 5448342 metres and Easting 318494 metres;

Thence, 274° in a straight line to a point at Northing 5448357 metres and Easting 318294 metres;

Thence, 360° in a straight line to the point of commencement.

De là, 2° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5447772 mètres et une abscisse de 308606 mètres;

De là, 61° en ligne droite jusqu'au point de départ.

**Site 138\_7**

Toute la parcelle située dans le canton 3, rang 12, à l'ouest du 3<sup>e</sup> méridien,

Commençant à un point ayant une ordonnée de 5452511 mètres et une abscisse de 313162 mètres;

De là, 309° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5452647 mètres et une abscisse de 312996 mètres;

De là, 3° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5453203 mètres et une abscisse de 313028 mètres;

De là, 76° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5453303 mètres et une abscisse de 313433 mètres;

De là, 164° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5452929 mètres et une abscisse de 313538 mètres;

De là, 222° en ligne droite jusqu'au point de départ.

**Site 138\_8**

Toute la parcelle située dans les cantons 2 et 3, rang 12, à l'ouest du 3<sup>e</sup> méridien,

Commençant à un point ayant une ordonnée de 5449044 mètres et une abscisse de 316291 mètres;

De là, 300° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5449374 mètres et une abscisse de 315726 mètres;

De là, 8° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5449613 mètres et une abscisse de 315761 mètres;

De là, 89° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5449620 mètres et une abscisse de 316303 mètres;

De là, 16° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5449947 mètres et une abscisse de 316399 mètres;

De là, 83° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5449970 mètres et une abscisse de 316583 mètres;

De là, 121° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5449786 mètres et une abscisse de 316887 mètres;

De là, 189° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5449420 mètres et une abscisse de 316829 mètres;

De là, 208° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5448948 mètres et une abscisse de 316580 mètres;

De là, 288° en ligne droite jusqu'au point de départ.

**Site 138\_9**

Toute la parcelle située dans le canton 2, rang 12, à l'ouest du 3<sup>e</sup> méridien,

Commençant à un point ayant une ordonnée de 5449042 mètres et une abscisse de 318294 mètres;

De là, 90° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5449042 mètres et une abscisse de 318495 mètres;

De là, 135° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5448898 mètres et une abscisse de 318639 mètres;

De là, 195° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5448342 mètres et une abscisse de 318494 mètres;

De là, 274° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5448357 mètres et une abscisse de 318294 mètres;

De là, 360° en ligne droite jusqu'au point de départ.

**Site 138\_10**

Being all that parcel of land in Township 2, Range 12, West of the 3rd Meridian,

Commencing at a point at Northing 5446196 metres and Easting 317498 metres;

Thence, 47° in a straight line to a point at Northing 5446554 metres and Easting 317879 metres;

Thence, 2° in a straight line to a point at Northing 5447058 metres and Easting 317894 metres;

Thence, 72° in a straight line to a point at Northing 5447158 metres and Easting 318194 metres;

Thence, 154° in a straight line to a point at Northing 5446506 metres and Easting 318506 metres;

Thence, 214° in a straight line to a point at Northing 5446180 metres and Easting 318284 metres;

Thence, 149° in a straight line to a point at Northing 5445267 metres and Easting 318824 metres;

Thence, 185° in a straight line to a point at Northing 5444878 metres and Easting 318792 metres;

Thence, 129° in a straight line to a point at Northing 5444558 metres and Easting 319194 metres;

Thence, 180° in a straight line to a point at Northing 5444358 metres and Easting 319194 metres;

Thence, 276° in a straight line to a point at Northing 5444433 metres and Easting 318459 metres;

Thence, 233° in a straight line to a point at Northing 5444158 metres and Easting 318094 metres;

Thence, 295° in a straight line to a point at Northing 5444441 metres and Easting 317474 metres;

Thence, 23° in a straight line to a point at Northing 5445688 metres and Easting 318014 metres;

Thence, 315° in a straight line to the point of commencement.

**Site 138\_11**

Being all that parcel of land in Township 2, Range 10, West of the 3rd Meridian,

Commencing at a point at Northing 5442956 metres and Easting 331982 metres;

Thence, 295° in a straight line to a point at Northing 5443088 metres and Easting 331702 metres;

Thence, 10° in a straight line to a point at Northing 5443337 metres and Easting 331745 metres;

Thence, 108° in a straight line to a point at Northing 5443152 metres and Easting 332303 metres;

Thence, 185° in a straight line to a point at Northing 5442970 metres and Easting 332285 metres;

Thence, 267° in a straight line to the point of commencement.

**Site 138\_12**

Being all that parcel of land in Township 1, Range 10, West of the 3rd Meridian,

Commencing at a point at Northing 5431441 metres and Easting 334528 metres;

Thence, 270° in a straight line to a point at Northing 5431441 metres and Easting 334333 metres;

**Site 138\_10**

Toute la parcelle située dans le canton 2, rang 12, à l'ouest du 3<sup>e</sup> méridien,

Commençant à un point ayant une ordonnée de 5446196 mètres et une abscisse de 317498 mètres;

De là, 47° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5446554 mètres et une abscisse de 317879 mètres;

De là, 2° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5447058 mètres et une abscisse de 317894 mètres;

De là, 72° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5447158 mètres et une abscisse de 318194 mètres;

De là, 154° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5446506 mètres et une abscisse de 318506 mètres;

De là, 214° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5446180 mètres et une abscisse de 318284 mètres;

De là, 149° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5445267 mètres et une abscisse de 318824 mètres;

De là, 185° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5444878 mètres et une abscisse de 318792 mètres;

De là, 129° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5444558 mètres et une abscisse de 319194 mètres;

De là, 180° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5444358 mètres et une abscisse de 319194 mètres;

De là, 276° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5444433 mètres et une abscisse de 318459 mètres;

De là, 233° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5444158 mètres et une abscisse de 318094 mètres;

De là, 295° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5444441 mètres et une abscisse de 317474 mètres;

De là, 23° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5445688 mètres et une abscisse de 318014 mètres;

De là, 315° en ligne droite jusqu'au point de départ.

**Site 138\_11**

Toute la parcelle située dans le canton 2, rang 10, à l'ouest du 3<sup>e</sup> méridien,

Commençant à un point ayant une ordonnée de 5442956 mètres et une abscisse de 331982 mètres;

De là, 295° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5443088 mètres et une abscisse de 331702 mètres;

De là, 10° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5443337 mètres et une abscisse de 331745 mètres;

De là, 108° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5443152 mètres et une abscisse de 332303 mètres;

De là, 185° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5442970 mètres et une abscisse de 332285 mètres;

De là, 267° en ligne droite jusqu'au point de départ.

**Site 138\_12**

Toute la parcelle située dans le canton 1, rang 10, à l'ouest du 3<sup>e</sup> méridien,

Commençant à un point ayant une ordonnée de 5431441 mètres et une abscisse de 334528 mètres;

De là, 270° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5431441 mètres et une abscisse de 334333 mètres;

Thence, 2° in a straight line to a point at Northing 5431851 metres and Easting 334350 metres;

Thence, 108° in a straight line to a point at Northing 5431755 metres and Easting 334641 metres;

Thence, 200° in a straight line to the point of commencement.

August 25, 2009

KATHERINE PATTERSON  
*Field Unit Superintendent*  
*South Saskatchewan Field Unit*

[37-1-o]

De là, 2° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5431851 mètres et une abscisse de 334350 mètres;

De là, 108° en ligne droite jusqu'à un point ayant une ordonnée de 5431755 mètres et une abscisse de 334641 mètres;

De là, 200° en ligne droite jusqu'au point de départ.

Le 25 août 2009

*La directrice*  
*Unité de gestion du Sud de la Saskatchewan*  
KATHERINE PATTERSON

[37-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****CANADIAN ASSOCIATION OF PHYSICIANS WITH DISABILITIES**

## RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that the Canadian Association of Physicians with Disabilities has changed the location of its head office to the city of Victoria, province of British Columbia.

August 23, 2009

NICHOLAS WALKER  
*Treasurer*

[37-1-o]

**FAMILY FOOD RESEARCH FOUNDATION**

## RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that the Family Food Research Foundation has changed the location of its head office to 9 Woodland Glen Drive, Guelph, Ontario N1G 3N2.

August 31, 2009

RON WOZNOW  
*Director*

[37-1-o]

**GOLD CIRCLE INSURANCE COMPANY**

## VOLUNTARY LIQUIDATION AND DISSOLUTION

Notice is hereby given that pursuant to section 383 of the *Insurance Companies Act* the Minister of Finance has approved the application of Gold Circle Insurance Company to proceed with its voluntary liquidation and dissolution.

Any person who wishes to register any comments or objections respecting the proposed liquidation and dissolution or who wishes to obtain additional information may do so by telephoning 204-946-8832 or by writing to the attention of Robert Siddall, The Great-West Life Assurance Company, 100 Osborne Street N, Winnipeg, Manitoba R3C 3A5.

Winnipeg, August 5, 2009

GOLD CIRCLE INSURANCE COMPANY

[34-4-o]

**NORTH AMERICAN SPECIALTY INSURANCE COMPANY**

## RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of section 651 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that North American Specialty Insurance Company has ceased to carry on business in Canada and intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions for the release of assets in Canada on or after October 19, 2009.

**AVIS DIVERS****CANADIAN ASSOCIATION OF PHYSICIANS WITH DISABILITIES**

## CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Canadian Association of Physicians with Disabilities a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Victoria, province de la Colombie-Britannique.

Le 23 août 2009

*Le trésorier*  
NICHOLAS WALKER

[37-1-o]

**FAMILY FOOD RESEARCH FOUNDATION**

## CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que la Family Food Research Foundation a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé au 9, promenade Woodland Glen, Guelph (Ontario) N1G 3N2.

Le 31 août 2009

*Le directeur*  
RON WOZNOW

[37-1]

**CERCLE D'OR, COMPAGNIE D'ASSURANCE**

## LIQUIDATION ET DISSOLUTION VOLONTAIRES

Avis est par les présentes donné que, conformément à l'article 383 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, le ministre des Finances a approuvé la demande de Cercle d'Or, Compagnie d'Assurance visant à procéder à sa liquidation et sa dissolution volontaires.

Toute personne qui désire faire part de ses commentaires ou de ses objections à l'égard de la liquidation et la dissolution projetées, ou qui souhaite obtenir de plus amples renseignements, peut le faire en téléphonant au 204-946-8832 ou en écrivant à l'attention de Robert Siddall, La Great-West, compagnie d'assurance-vie, 100, rue Osborne Nord, Winnipeg (Manitoba) R3C 3A5.

Winnipeg, le 5 août 2009

CERCLE D'OR, COMPAGNIE D'ASSURANCE

[34-4-o]

**NORTH AMERICAN SPECIALTY INSURANCE COMPANY**

## LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné que, conformément à l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), North American Specialty Insurance Company a cessé d'exercer ses activités commerciales au Canada et a l'intention de soumettre une demande au Bureau du surintendant des institutions financières, le 19 octobre 2009 ou ultérieurement, en vue de la libération de ses actifs au Canada.

Any company in Canada opposing the release of assets may file its opposition with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, Legislation and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before October 19, 2009.

Toute société établie au Canada qui s'oppose à cette libération d'actifs doit déposer un avis d'opposition au plus tard le 19 octobre 2009 auprès du Bureau du surintendant des institutions financières, Division de la législation et des approbations, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2.

Toronto, September 5, 2009

NORTH AMERICAN SPECIALTY INSURANCE  
COMPANY

[36-4-o]

Toronto, le 5 septembre 2009

NORTH AMERICAN SPECIALTY INSURANCE  
COMPANY

[36-4-o]

**PROPOSED REGULATIONS****RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*


---

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
<b>Pacific Pilotage Authority</b>		<b>Administration de pilotage du Pacifique</b>	
Regulations Amending the Pacific Pilotage Regulations .....	2711	Règlement modifiant le Règlement sur le pilotage dans la région du Pacifique.....	2711
<b>Public Works and Government Services, Dept. of</b>		<b>Travaux publics et des Services gouvernementaux, min. des</b>	
Regulations Amending Schedules I and III to the Payments in Lieu of Taxes Act.....	2719	Règlement modifiant les annexes I et III de la Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts ....	2719

## Regulations Amending the Pacific Pilotage Regulations

Statutory authority

*Pilotage Act*

Sponsoring agency

Pacific Pilotage Authority

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### Issue and objectives

These proposed amendments to the *Pacific Pilotage Regulations* (the Regulations) are the result of comments by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (SJC), of the changing marine environment with respect to the available pool of qualified candidates and of requests from the shipping community to address their needs, issues and concerns.

The primary objective is to ensure that these Regulations meet the Pacific Pilotage Authority's (the Authority) mandate of providing a safe and efficient marine pilotage service on the Pacific Coast of Canada.

#### Description and rationale

The Authority is a financially autonomous Crown corporation whose role is to establish, operate, maintain and administer in the interests of navigation safety an efficient and economical pilotage service within all waters of British Columbia, including the Fraser River. Section 20 of the *Pilotage Act* (the Act) enables the Authority to make regulations with the approval of the Governor in Council for the attainment of its objectives.

The proposed Regulations would add definitions for "familiarization trip" and "pleasure craft" to section 2.

The proposed section 4, "Experience at Sea Qualification", needs to be amended to reflect the *Marine Personnel Regulations*, which came into force on July 1, 2007, as well as the need that when candidates make an application for a pilotage certificate, they have sufficient sea time in the area to qualify. At present, the Regulations read such that an applicant for a pilotage certificate may never have served in the area being applied for. In addition, in order to increase the pool of candidates, two new sections have been added accepting 365 days of the required sea-time out of the region or 365 days of the required sea-time while holding a Fishing Master, Third Class certificate of competency. Previously there was no acceptance of sea-time earned out of the region or of sea-time earned while holding a Fishing Master certificate of competency. With the additional familiarization trips required, there will be no reduction in the quality of the candidates applying for a licence.

## Règlement modifiant le Règlement sur le pilotage dans la région du Pacifique

Fondement législatif

*Loi sur le pilotage*

Organisme responsable

Administration de pilotage du Pacifique

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

#### Question et objectifs

Ces modifications proposées apportées au *Règlement sur le pilotage dans la région du Pacifique* (le Règlement) font suite, en partie, aux commentaires du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (le CMP), à l'évolution du secteur maritime en ce qui concerne le bassin de candidats qualifiés disponibles, et aux demandes formulées par l'industrie du transport maritime pour que ses besoins, ses problèmes et ses préoccupations soient résolus.

L'objectif premier est de s'assurer que le Règlement répond au mandat de l'Administration de pilotage du Pacifique (l'Administration) de fournir des services de pilotage dans des conditions de sécurité et d'efficacité le long de la côte canadienne du Pacifique.

#### Description et justification

L'Administration est une société d'État financièrement autonome dont le rôle consiste à établir, exploiter, maintenir et administrer, dans l'intérêt de la sécurité de la navigation, un service de pilotage économique et efficace dans toutes les eaux de la Colombie-Britannique, y compris le fleuve Fraser. L'article 20 de la *Loi sur le pilotage* (la Loi) habilite l'Administration à prendre des règlements avec l'approbation du gouverneur en conseil dans le but d'atteindre ses objectifs.

Le règlement proposé prévoit l'ajout des définitions d'« embarcation de plaisance » et de « voyage d'entraînement » à l'article 2.

L'article 4 proposé, « Service en mer », devait être modifié de manière à tenir compte des changements apportés par le *Règlement sur le personnel maritime* qui est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2007, et du besoin que les demandeurs d'un brevet ou d'un certificat de pilotage peuvent accumuler suffisamment d'années de service dans la région visée pour être admissibles. La version actuelle du Règlement prévoit qu'un candidat au brevet ou au certificat peut n'avoir jamais effectué un service dans la région visée dans sa demande. Notons également que, pour accroître le bassin des candidats, deux nouveaux alinéas ont été ajoutés en vue d'accepter 365 jours de service réglementaire ailleurs que dans la région visée ou 365 jours de service réglementaire effectué par le titulaire d'un brevet de capitaine de bâtiment pêche, troisième classe. Auparavant, aucun service effectué ailleurs que dans la région ou par le titulaire d'un brevet de capitaine de bâtiment pêche n'était accepté. Grâce aux voyages d'entraînement supplémentaires exigés, la qualité des candidats au brevet sera assurée.

The proposed section 4.1, “Familiarization Program”, is in response to a point raised by the SJC and clarifies that the program gives prospective pilotage candidates the opportunity to accompany a licensed pilot on board a ship on a voyage in a compulsory pilotage area as an observer.

The proposed amendments to section 5, “Certificates”, was a direct result of comments by the SJC indicating that unless the Authority maintained a list of marine training facilities, part of this section should be repealed. The Authority discontinued this practice a number of years ago, as it was determined that this was a Transport Canada responsibility and not that of a pilotage authority.

The proposed amendment to section 9, “Ships Subject to Compulsory Pilotage”, came about as a result of problems caused by differences between the Regulations and those of our United States neighbours to the south and the north, which only require pilots for pleasure craft of 500 gross tons or more. In addition, the U.S. Coast Guard has requested that their vessels transiting between the State of Washington and Alaska be included in the exemptions. They presently have to apply for a waiver each time they transit. These vessels have been operating under waivers for the last five years and, as there has not been a single incident, the Authority is confident that the move from 350 to 500 gross tons will not negatively impact navigational safety on the West Coast.

The proposed amendments to section 10, “Waiver of Compulsory Pilotage”, are an industry request to address the issue of qualified personnel that exempt a ship from compulsory pilotage if they are in charge of the deck watch. These ships have to nevertheless take on a pilot for completion of the required transits when a new watchkeeping officer joins the ship. There should be no safety concerns for such personnel doing the training trips for the new watchkeeping officer joining the ship as the Authority intends to send a representative to board these vessels on an ad hoc basis to confirm that the officer being trained is indeed on board and on the bridge.

The proposed amendment to section 11, “Pilot Boarding Stations”, reflects the needs of the marine industry by requesting that Pine Island Station operations be extended year-round from the present May 1 to October 1 seasonal establishment. A full Pilotage Risk Management Methodology (PRMM) review was conducted prior to agreeing to extend the present summer-only station to a year-round station. The review’s findings support the extension.

The proposed amendment to section 13, “Required Information in Notice”, is a result of comments from the SJC. Paragraph 13(c) of the proposal introduces an objective description of the information that may be required by the Authority.

The proposed amendments to section 17, “Licences”, are to update the Regulations to reflect the actual wording contained on licences being issued and describe the process to obtain a licence of a higher class.

The proposed amendment to section 23 is to limit candidates to a maximum of six attempts at the exam.

The proposed amendment to section 24 is in response to points raised by the SJC to make it clear that the fee for the written portion of the exam is \$150 and the fee for the oral portion is \$100.

L’article 4.1 proposé, « Programme d’entraînement », est en réponse à un commentaire soulevé par le CMP et clarifie que le programme offre aux candidats potentiels de pilotage la possibilité d’accompagner un pilote breveté à bord d’un bâtiment pour un voyage dans la zone de pilotage obligatoire en tant qu’observateur.

Les modifications proposées à l’article 5, « Certificats », découlent directement des commentaires du CMP, selon lesquels cette partie du Règlement devrait être supprimée à moins que l’Administration tienne à jour une liste des centres de formation maritime. L’Administration a cessé cette pratique il y a quelques années, car il a été déterminé que cette responsabilité relevait de Transports Canada, et non d’une administration de pilotage.

La modification proposée à l’article 9, « Navires assujettis au pilotage obligatoire », vise à résoudre des différences problématiques entre le Règlement et ceux de nos voisins américains au sud et au nord, qui exigent un pilote qu’à bord des embarcations de plaisance d’une jauge brute de 500 tonnes ou plus. De plus, la Garde côtière américaine a demandé que leurs bâtiments en transit entre l’État de Washington et l’Alaska puissent bénéficier d’une dispense. Actuellement, les utilisateurs de ces bâtiments doivent demander une dispense chaque fois qu’ils effectuent ce voyage de transit. Ils demandent des dispenses depuis cinq ans et, vu qu’ils n’ont été en cause dans aucun incident, l’Administration est convaincue que relever le seuil de réglementation relatif à la jauge brute de 350 tonnes à 500 tonnes ou plus n’aura aucune incidence négative sur la sécurité de la navigation sur la côte Ouest.

Les modifications proposées à l’article 10, « Dispense de pilotage obligatoire », répondent à une demande faite par l’industrie en vue de résoudre les situations dans lesquelles des marins qualifiés titulaires d’une dispense de pilotage obligatoire doivent quand même être accompagnés d’un pilote jusqu’à l’achèvement de leur voyage de transit quand un nouvel officier de quart se joint à l’équipage du bâtiment. Le fait qu’un bâtiment ait une dispense et que celui-ci effectue un voyage pour donner une formation à un demandeur de dispense ne devrait pas être une cause de préoccupation sur le plan de la sécurité, d’autant plus que l’Administration a également l’intention de placer un représentant à bord d’une manière ponctuelle pour vérifier si le demandeur d’une dispense est vraiment à bord et sur la passerelle.

La modification proposée à l’article 11, « Stations d’embarquement de pilotes », répond à des besoins de l’industrie maritime, qui demande que la station de l’île Pine soit utilisée toute l’année et non plus simplement du 1<sup>er</sup> mai au 1<sup>er</sup> octobre. Un examen approfondi a été effectué à l’aide de la Méthode de gestion des risques de pilotage (MGRP) préalablement à l’approbation de cette demande. Les conclusions de l’examen vont dans le sens de l’utilisation à l’année longue.

La modification proposée à l’article 13, « Renseignements exigés dans l’avis », répond aux commentaires du CMP. L’alinéa 13c) du projet précise une norme objective quant au type de renseignements que l’Administration requiert.

Les modifications proposées apportées à l’article 17, « Brevets », visent à mettre le Règlement à jour par souci de fidélité au libellé exact du brevet délivré et décrivent le processus afin d’obtenir un brevet de classe supérieure.

La modification proposée à l’article 23 limite un candidat à au plus six essais à l’examen.

La modification proposée à l’article 24 est en réponse à un commentaire soulevé par le CMP pour expliquer que le droit d’examen à payer pour la partie écrite est 150 \$ et le droit à payer pour la partie orale est 100 \$.

The proposed amendment to section 27, “Duration of Apprenticeship”, reflects an increase in the duration of an apprenticeship from 12 to 24 months as well as an increase in assignments required. This reflects the changing nature of the business and the reduction in the pool of qualified candidates applying for a pilot’s licence, which necessitates an increased apprenticeship.

For all of the proposed amendments, retention of the status quo is not an acceptable alternative and was rejected as an option due largely to comments received from stakeholders and the SJC. A comprehensive revision was the only practical alternative in order to ensure that the Regulations were brought into line with recent legislative and regulatory reform of the *Canada Shipping Act, 2001* and the *Marine Personnel Regulations*, as well as to identify and address stakeholder concerns where possible.

The majority of these proposed changes do not have any costs associated with them and there will be no additional cost to the industry as a result of these proposed changes. There will, however, be increased benefits to industry. Pleasure craft weighing less than 500 gross tons no longer require a pilot due to the increase in the minimum tonnage of vessels requiring compulsory pilotage from 350 gross tons to 500 gross tons. In addition, the extension of the Pine Island Pilot Station operations will ensure an enhanced service to the marine community operating in that area and result in possible cost savings of approximately \$3,000 per assignment, which translates into savings of \$108,000 per annum based on the expected three freighters per month.

These proposed amendments do not have any impact on the environment. The extension from seasonal to year-round operation of the Pine Island Station was reviewed using the PRMM and mitigation measures will be put in place to ensure that there is no increased risk. The single biggest risk was the arrival of a deep-sea vessel in adverse weather conditions. In such conditions, Davey Rock would be covered and the buoy invisible. The PRMM review recommendation is to place RACONS (radar responders identified by a Morse code identifier on the radar) on both Pine Island and Davey Rock as a mitigation measure. This would ensure that any vessel arriving to pick up a pilot would clearly determine where it was in relation to the navigational dangers.

### **Strategic environmental analysis**

In accordance with the *Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals* of 1999 and the Transport Canada policy statement on strategic environmental assessment, a strategic environmental assessment of these amendments was conducted, in the form of a preliminary scan. The assessment revealed that the proposed amendments are not likely to have important environmental effects.

### **Consultation**

Consultation with the various stakeholders began in November 2007. A meeting was held with the Chamber of Shipping of British Columbia (CSBC), which represents the shipping community on the West Coast of British Columbia; BC Coast Pilots Limited and the Fraser River Pilots Association, with information passed on to other stakeholders such as port authorities and the Council of Marine Carriers. On October 1, 2007, copies of the draft discussion paper regarding the proposed changes to the Regulations were sent to all stakeholders, including the CSBC and pilots.

Les modifications proposées apportées à l’article 27, « Durée de l’apprentissage », expriment l’augmentation de 12 à 24 mois de la période d’apprentissage ainsi que l’augmentation des affectations exigées. Ce changement répond à la nature changeante de ce milieu professionnel ainsi qu’à la diminution du bassin de candidats qualifiés, une situation qui contraint à accroître l’apprentissage des nouveaux candidats à obtenir des qualifications supérieures afin d’assurer la stabilité du bassin de candidats.

Dans tous les cas, le maintien du statu quo n’est pas une solution acceptable et a été rejeté en grande partie en raison des commentaires des intervenants et du CMP. Une révision complète était la seule solution viable étant donné la nécessité de veiller à ce que le Règlement s’harmonise avec la réforme récente de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada* et du *Règlement sur le personnel maritime*, d’identifier les préoccupations des intervenants et de dissiper ces préoccupations dans la mesure du possible.

La plupart des modifications proposées n’entraînent aucun coût et l’industrie ne subira pas d’autres coûts en raison des changements proposés, mais elle en retirera des avantages supplémentaires. Les embarcations de plaisance ayant une jauge brute de moins de 500 tonnes ne requièrent plus de pilote, parce que le seuil de réglementation passe d’une jauge brute de 350 tonnes à 500 tonnes et plus. De plus, la prolongation de la période opérationnelle de la station de pilotes de l’île Pine permettra d’améliorer le service aux intervenants du transport maritime qui naviguent dans cette zone et engendrera des réductions de coûts d’environ 3 000 \$ par affectation. Cette réduction de coûts correspondra à des économies annuelles de 108 000 \$ dans le cas de trois mouvements de navires de charge par mois.

Les changements proposés n’ont aucune incidence sur l’environnement. La prolongation de la période d’activité de la station de l’île Pine, de saisonnière à annuelle, a été examinée à l’aide de la MGRP; des mesures d’atténuation seront prises afin que les risques n’augmentent pas. Le seul grand risque discerné met en cause l’arrivée d’un bâtiment de haute mer par intempéries. Dans ces conditions, le rocher Davey serait balayé par les vagues et sa bouée ne serait pas visible. Pour atténuer ce risque, il a été recommandé — à l’aide de la MGPR — de placer une balise radar RACON (répondeur radar dont les données d’identification transmises en code Morse s’affichent sur le radar de bord) sur l’île Pine et sur le rocher Davey. De cette manière, un bâtiment qui se présenterait pour embarquer un pilote déterminerait clairement sa position par rapport aux dangers pour la navigation.

### **Analyse environnementale stratégique**

Conformément à la *Directive du Cabinet sur l’évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes* de 1999 et à l’Énoncé de politique de Transports Canada sur l’évaluation environnementale stratégique, une évaluation environnementale stratégique a été effectuée sous forme d’analyse préliminaire. Cette évaluation a permis de conclure que les modifications proposées n’auront vraisemblablement pas d’incidences importantes sur l’environnement.

### **Consultation**

Les consultations avec les divers intervenants ont commencé en novembre 2007. Une réunion a eu lieu avec les représentants de la Chamber of Shipping of British Columbia (CSBC), qui représente le milieu du transport maritime de la côte Ouest de la Colombie-Britannique; de la BC Coast Pilots Limited et de l’Association des pilotes du fleuve Fraser. Des renseignements ont été communiqués à d’autres intervenants tels que des administrations portuaires et le Council of Marine Carriers. Le 1<sup>er</sup> octobre 2007, l’ébauche du document de travail concernant les modifications

November 1, 2007, was the closing date for all comments. The CSBC had no issues other than requesting that Pine Island Station operate year-round and did not see the need to have a meeting other than the normal monthly Navigational Services Meeting. On November 30, 2007, consultations took place between BC Coast Pilots Limited, Fraser River Pilots and the Authority, with comments presented on the proposed changes. At this meeting it was agreed that a PRMM review would be conducted for the extension of Pine Island Station operations, in order to ensure that opening the station year-round rather than keeping the present "summer only" operations would not reduce the present level of safety. This process was completed on May 16, 2008, and the recommendations were presented to the Authority Board on May 29, 2008.

### **Implementation, enforcement and service standards**

Compliance with the proposed Regulations would be monitored and overseen by the Authority in cooperation with the Coast Guard Vessel Traffic Services, Transport Canada Ship Safety Officers, BC Coast Pilots Limited and the agents representing the vessels calling at West Coast ports.

Section 47 of the Act provides that, except where an Authority waives compulsory pilotage, the owner, master or the person in charge of a ship subject to compulsory pilotage that proceeds through a compulsory pilotage area not under the conduct of a licensed pilot or the holder of a pilotage certificate is guilty of an offence.

Section 48 of the Act stipulates that every person who fails to comply with the Act or the Regulations is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$5,000.

### **Contact**

Mr. Kevin Obermeyer  
President and Chief Executive Officer  
Pacific Pilotage Authority  
1130 West Pender Street, Suite 1000  
Vancouver, British Columbia  
V6E 4A4  
Telephone: 604-666-6771  
Fax: 604-666-1647  
Email: oberkev@ppa.gc.ca

proposées apportées au Règlement a été envoyée à tous les intervenants, y compris la CSBC et les pilotes. Tous les commentaires devaient être reçus avant le 1<sup>er</sup> novembre 2007. La CSBC n'avait pas d'autre préoccupation que celle de demander que la station de l'île Pine soit opérationnelle toute l'année et elle ne croyait pas qu'il était nécessaire d'organiser d'autres réunions en plus des réunions mensuelles habituelles des Services à la navigation. Le 30 novembre 2007, des consultations ont eu lieu auprès de la BC Coast Pilots Limited, de l'Association des pilotes du fleuve Fraser et de l'Administration; des commentaires ont été exprimés au sujet des changements proposés. Au cours de cette réunion, il a été convenu qu'un examen sous la MGRP serait effectué dans le but d'assurer un niveau de sécurité stable à la station de l'île Pine, bien qu'elle soit opérationnelle toute l'année. Ce processus s'est terminé le 16 mai 2008 et les recommandations ont été présentées au conseil de direction de l'Administration le 29 mai 2008.

### **Mise en œuvre, application et normes de service**

La conformité au règlement proposé est contrôlée et surveillée par l'Administration, en collaboration avec les Services du trafic maritime de la Garde côtière, les bureaux de la Sécurité des navires de Transports Canada, la BC Coast Pilots Limited et les agents représentant les bâtiments qui font escale aux ports de la côte Ouest.

L'article 47 de la Loi prévoit que, sauf si une Administration le dispense du pilotage obligatoire, lorsqu'un navire assujéti au pilotage obligatoire poursuit sa route dans une zone de pilotage obligatoire sans être sous la conduite d'un pilote breveté ou du titulaire d'un certificat de pilotage, le propriétaire du navire, son capitaine ou la personne qui en est responsable commet une infraction.

L'article 48 de la Loi précise que quiconque contrevient ou ne se conforme pas à la Loi ou à ses règlements commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 5 000 \$.

### **Personne-ressource**

Monsieur Kevin Obermeyer  
Président et premier dirigeant  
Administration de pilotage du Pacifique  
1130, rue Pender Ouest, Pièce 1000  
Vancouver (Colombie-Britannique)  
V6E 4A4  
Téléphone : 604-666-6771  
Télécopieur : 604-666-1647  
Courriel : oberkev@ppa.gc.ca

---

## **PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 20(3) of the *Pilotage Act*<sup>a</sup>, that the Pacific Pilotage Authority proposes, pursuant to subsection 20(1) of that Act, to make the annexed *Regulations Amending the Pacific Pilotage Regulations*.

Interested persons who have reason to believe that a provision of the proposed Regulations that establishes a compulsory pilotage area or that prescribes the qualifications that a holder of any class of licence or any class of pilotage certificate shall meet is not in the public interest may, pursuant to subsection 21(1) of the

<sup>a</sup> R.S., c. P-14

---

## **PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné, conformément au paragraphe 20(3) de la *Loi sur le pilotage*<sup>a</sup>, que l'Administration de pilotage du Pacifique, en vertu du paragraphe 20(1) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur le pilotage dans la région du Pacifique*, ci-après.

Les intéressés qui ont des raisons de croire qu'une disposition du projet de règlement qui est relative à l'établissement des zones de pilotage obligatoire ou aux conditions que le titulaire d'un brevet ou d'un certificat de pilotage d'une catégorie quelconque doit remplir n'est pas dans l'intérêt public peuvent déposer auprès

<sup>a</sup> L.R., ch. P-14

*Pilotage Act*<sup>a</sup>, file a notice of objection with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities setting out the grounds for the objection within 30 days after the date of publication of this notice. In addition, interested persons may make representations concerning the proposed Regulations to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities within 30 days after the date of publication of this notice.

Each notice of objection or representation must be clearly marked as a notice of objection or representation, cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be sent to Julie Bédard, Marine Personnel Standards and Pilotage, Marine Safety Directorate, Department of Transport, Place de Ville, Tower C, 8th Floor, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5 (tel.: 613-993-9706; fax: 613-990-1538; e-mail: julie.bedard@tc.gc.ca).

Vancouver, September 2, 2009

KEVIN OBERMEYER  
President and Chief Executive Officer  
Pacific Pilotage Authority

## REGULATIONS AMENDING THE PACIFIC PILOTAGE REGULATIONS

### AMENDMENTS

**1. (1) The definition “certificate of competency” in section 2 of the *Pacific Pilotage Regulations*<sup>1</sup> is repealed.**

**(2) The definition “gross tons” in section 2 of the Regulations is replaced by the following:**

“gross tons” means gross tonnage as defined in section 2 of the *Canada Shipping Act, 2001*; (*tonneaux de jauge brute*)

**(3) Section 2 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

“familiarization trip” means a voyage in a compulsory pilotage area on board a ship during which an applicant for a licence or pilotage certificate observes the licensed pilot assigned to the ship; (*voyage d’entraînement*)

“pleasure craft” has the meaning assigned by section 2 of the *Canada Shipping Act, 2001*; (*embarcation de plaisance*)

**2. Section 4 of the Regulations is replaced by the following:**

**4. (1) An applicant for a licence or pilotage certificate shall hold a certificate of competency not lower than Master 500 Gross Tonnage, Near Coastal and**

(a) have served not less than 700 days of service in the region as master of a ship of 25 gross tons or more in the region, and have completed 10 familiarization trips as an observer in the Familiarization Program prior to the date of application;

(b) have served not less than 365 days of service in the region as master of a ship of 25 gross tons or more, and have completed not less than 547 additional days in the region as a deck officer on a ship of 25 gross tons or more while holding a Watchkeeping Mate certificate of competency, and have completed 15 familiarization trips as an observer in the Familiarization Program prior to the date of application;

du ministre des Transports, de l’Infrastructure et des Collectivités un avis d’opposition motivé conformément au paragraphe 21(1) de la *Loi sur le pilotage*<sup>a</sup> dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. De plus, les intéressés peuvent présenter leurs observations au ministre des Transports, de l’Infrastructure et des Collectivités au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis.

Les avis d’opposition et les observations doivent indiquer clairement qu’il s’agit d’un avis d’opposition ou d’une observation, mentionner la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et être envoyés à Julie Bédard, Normes du personnel maritime et pilotage, Direction générale de la sécurité maritime, ministère des Transports, Place de Ville, Tour C, 8<sup>e</sup> étage, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5 (tél. : 613-993-9706; téléc. : 613-990-1538; courriel : julie.bedard@tc.gc.ca).

Vancouver, le 2 septembre 2009

Le président et premier dirigeant de  
l’Administration de pilotage du Pacifique  
KEVIN OBERMEYER

## RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE PILOTAGE DANS LA RÉGION DU PACIFIQUE

### MODIFICATIONS

**1. (1) La définition de « certificat de capacité », à l’article 2 du Règlement sur le pilotage dans la région du Pacifique<sup>1</sup>, est abrogée.**

**(2) La définition de « tonneaux de jauge brute », à l’article 2 du même règlement, est remplacée par ce qui suit :**

« tonneaux de jauge brute » S’entend de la jauge brute au sens de l’article 2 de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*. (*gross tons*)

**(3) L’article 2 du même règlement est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« embarcation de plaisance » S’entend au sens de l’article 2 de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*. (*pleasure craft*)

« voyage d’entraînement » Voyage effectué à bord d’un navire dans une zone de pilotage obligatoire au cours duquel le demandeur d’un brevet ou d’un certificat de pilotage observe le pilote breveté affecté au navire. (*familiarization trip*)

**2. L’article 4 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**4. (1) Le demandeur d’un brevet ou d’un certificat de pilotage doit être titulaire d’au moins un brevet de capitaine, jauge brute de 500, à proximité du littoral et avoir effectué, selon le cas :**

a) au moins 700 jours de service dans la région à titre de capitaine d’un navire de 25 ou plus de tonneaux de jauge brute et 10 voyages d’entraînement à titre d’observateur dans le programme d’entraînement précédant la date de la demande;

b) au moins 365 jours de service dans la région à titre de capitaine d’un navire de 25 ou plus de tonneaux de jauge brute et au moins 547 jours supplémentaires dans la région à titre d’officier de pont à bord d’un navire de 25 ou plus de tonneaux de jauge brute pendant qu’il est titulaire d’un brevet d’officier de pont de quart et 15 voyages d’entraînement à titre d’observateur dans le programme d’entraînement précédant la date de la demande;

<sup>a</sup> R.S., c. P-14

<sup>1</sup> C.R.C., c. 1270

<sup>a</sup> L.R., ch. P-14

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 1270

(c) have served not less than 1000 days of service in the region as a deck officer on a ship of 25 gross tons or more while holding a Watchkeeping Mate certificate of competency, and have completed not less than 20 familiarization trips as an observer in the Familiarization Program prior to the date of application; or

(d) have served not less than 635 days of service in the region as master or as a deck officer while holding a Watchkeeping Mate certificate of competency and

(i) have served not less than 365 days of service outside the region as master or as a deck officer while holding a Watchkeeping Mate certificate of competency on a ship of 100 gross tons or more, and have completed 30 familiarization trips as an observer in the Familiarization Program prior to the date of application, or

(ii) have served not less than 365 days of service in the region while holding a Fishing Master, Third Class certificate of competency on a ship of 25 gross tons or more, and have completed 30 familiarization trips as an observer in the Familiarization Program prior to the date of application.

(2) A minimum of 100 of the days of service required by subsection (1) must have been served within the 24 months before the date of application.

(3) An applicant for a licence or pilotage certificate for Area 1 must have served a minimum of 250 of the days of service required by subsection (1) in Area 1.

(4) An applicant for a licence for Areas 2 to 5 must have served the days of service required by subsection (1) in at least two of those Areas.

(5) An applicant for a pilotage certificate for Area 2, 3, 4 or 5 must have served at least 250 of the days of service required by subsection (1) in the Area being applied for.

#### *Familiarization Program*

**4.1** (1) A person may apply to the Authority for entry into the Familiarization Program.

(2) The Authority shall approve familiarization trips if

(a) in the case of 10 familiarization trips or less, the applicant has served at least 50% of the days of service required by any of paragraphs (4)(1)(a) to (d); and

(b) in the case of more than 10 familiarization trips, the applicant has served at least 75% of the days of service required by any of paragraphs 4(1)(b) to (d).

### **3. Section 5 of the Regulations is replaced by the following:**

**5.** In addition to the certificates required by subsection 10(4) and section 11 of the *General Pilotage Regulations*, an applicant for or a holder of a licence or a pilotage certificate shall hold a training certificate indicating that they have successfully completed a course approved in accordance with section 114 of the *Marine Personnel Regulations*

(a) in simulated electronic navigation, level 2; and

(b) in automatic radar plotting aids.

c) au moins 1 000 jours de service dans la région à titre d'officier de pont d'un navire de 25 ou plus de tonneaux de jauge brute pendant qu'il est titulaire d'un brevet d'officier de pont de quart et au moins 20 voyages d'entraînement à titre d'observateur dans le programme d'entraînement précédant la date de la demande;

d) au moins 635 jours de service dans la région à titre de capitaine ou d'officier de pont pendant qu'il est titulaire d'un brevet d'officier de pont de quart et, selon le cas :

(i) au moins 365 jours de service à l'extérieur de la région à titre de capitaine ou d'officier de pont pendant qu'il est titulaire d'un brevet d'officier de pont de quart d'un navire de 100 ou plus de tonneaux de jauge brute et 30 voyages d'entraînement à titre d'observateur dans le programme d'entraînement précédant la date de la demande,

(ii) au moins 365 jours de service dans la région pendant qu'il est titulaire d'un brevet de capitaine de bâtiment pêche, troisième classe, d'un navire de 25 ou plus de tonneaux de jauge brute et 30 voyages d'entraînement à titre d'observateur dans le programme d'entraînement précédant la date de la demande.

(2) Au moins 100 des jours de service exigés au paragraphe (1) doivent avoir été effectués au cours des 24 mois précédant la date de la demande.

(3) Le demandeur d'un brevet ou d'un certificat de pilotage pour la zone 1 doit avoir effectué au moins 250 des jours de services exigés au paragraphe (1) dans cette zone.

(4) Le demandeur d'un brevet pour les zones 2 à 5 doit avoir effectué les jours de service exigés au paragraphe (1) dans au moins deux de ces zones.

(5) Le demandeur d'un certificat de pilotage pour les zones 2, 3, 4 ou 5 doit avoir effectué au moins 250 des jours de service exigés au paragraphe (1) dans la zone pour laquelle il présente une demande.

#### *Programme d'entraînement*

**4.1** (1) Une personne peut présenter une demande à l'Administration pour être admissible au programme d'entraînement.

(2) L'Administration doit approuver les voyages d'entraînement si, à la fois :

a) le demandeur a effectué au moins 50 % des jours de service exigés à l'un des alinéas 4(1)a) à d), dans le cas de 10 voyages d'entraînement ou moins;

b) le demandeur a effectué au moins 75 % des jours de service exigés à l'un des alinéas 4(1)b) à d), dans le cas de plus de 10 voyages d'entraînement.

### **3. L'article 5 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**5.** En plus des certificats et des brevets exigés au paragraphe 10(4) et l'article 11 du *Règlement général sur le pilotage*, le demandeur ou le titulaire d'un brevet ou d'un certificat de pilotage doit être titulaire d'un certificat de cours de formation attestant qu'il a suivi avec succès un cours approuvé conformément à l'article 114 du *Règlement sur le personnel maritime* portant sur les aspects suivants :

a) la navigation électronique simulée, niveau 2;

b) les aides au pointage de radar automatiques.

**4. (1) Subsection 9(1) of the Regulations is replaced by the following:**

9. (1) Every ship over 350 gross tons that is not a pleasure craft and every pleasure craft over 500 gross tons is subject to compulsory pilotage.

**(2) Subsection 9(3) of the Regulations is replaced by the following:**

- (3) Subsection (1) does not apply in respect of
- (a) a government vessel as defined in section 2 of the *Canada Shipping Act, 2001*;
  - (b) a ferry; or
  - (c) a United States government ship under 10 000 gross tons.

**5. (1) Paragraph 10(3)(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) hold certificates of competency of the proper class and category of voyage for the ship that are required by Part 2 of the *Marine Personnel Regulations*;

**(2) Subsections 10(4) to (6) of the Regulations are replaced by the following:**

(4) The Authority may waive compulsory pilotage in respect of a ship under 10 000 gross tons travelling in the portion of Area 1 below the New Westminster railway bridge if all persons in charge of the deck watch meet the conditions set out in subsection (3) and have completed five return voyages through that portion of Area 1 within the 24 months before the application

- (a) with a licensed pilot; or
- (b) with a person in charge of the deck watch who has completed five return voyages through that portion of Area 1 with a licensed pilot, if the Authority is given prior notice of each voyage.

(5) The Authority may waive compulsory pilotage in respect of a ship under 10 000 gross tons travelling in the portion of Area 1 above the New Westminster railway bridge if all persons in charge of the deck watch meet the conditions set out in subsection (3) and have completed 10 return voyages through that portion of Area 1 within the 24 months before the application

- (a) with a licensed pilot; or
- (b) with a person in charge of the deck watch who has completed 10 return voyages through that portion of Area 1 with a licensed pilot, if the Authority is given prior notice of each voyage.

(6) The Authority may waive compulsory pilotage in respect of a ship under 10 000 gross tons carrying dangerous goods and travelling in the Second Narrows Movement Restriction Area if all persons in charge of the deck watch meet the conditions set out in subsection (3) and have completed six return voyages through that Area, one of which was completed within the 24 months before the application

- (a) with a licensed pilot; or
- (b) with a person in charge of the deck watch who has completed six return voyages through that Area with a licensed pilot, if the Authority is given prior notice of each voyage.

**4. (1) Le paragraphe 9(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

9. (1) Tout navire de plus de 350 tonnes de jauge brute qui n'est pas une embarcation de plaisance et toute embarcation de plaisance de plus de 500 tonnes de jauge brute sont assujettis au pilotage obligatoire.

**(2) Le paragraphe 9(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- (3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard des navires suivants :
- a) les bâtiments d'État au sens de l'article 2 de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*;
  - b) les traversiers;
  - c) les navires de moins de 10 000 tonnes de jauge brute qui appartiennent au gouvernement des États-Unis.

**5. (1) L'alinéa 10(3)(a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) elles sont titulaires d'un brevet exigé à la partie 2 du *Règlement sur le personnel maritime* de la classe et de la catégorie de voyage appropriées pour le navire;

**(2) Les paragraphes 10(4) à (6) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

(4) L'Administration peut accorder une dispense de pilotage obligatoire à l'égard d'un navire de moins de 10 000 tonnes de jauge brute qui se déplace dans la partie de la zone 1 en aval du pont ferroviaire de New Westminster si les personnes responsables du quart à la passerelle satisfont aux conditions prévues au paragraphe (3) et ont effectué cinq voyages aller-retour en passant par cette partie de la zone 1 au cours des 24 mois précédant la demande en compagnie, selon le cas :

- a) d'un pilote breveté;
- b) de la personne responsable du quart à la passerelle qui a effectué cinq voyages aller-retour en passant par cette partie de la zone 1 avec un pilote breveté, lorsque l'Administration reçoit un avis précédant chacun des voyages.

(5) L'Administration peut accorder une dispense de pilotage obligatoire à l'égard d'un navire de moins de 10 000 tonnes de jauge brute qui se déplace dans la partie de la zone 1 en amont du pont ferroviaire de New Westminster si les personnes responsables du quart à la passerelle satisfont aux conditions prévues au paragraphe (3) et ont effectué 10 voyages aller-retour en passant par cette partie de la zone 1 au cours des 24 mois précédant la demande en compagnie, selon le cas :

- a) d'un pilote breveté;
- b) de la personne responsable du quart à la passerelle qui a effectué 10 voyages aller-retour en passant par cette partie de la zone 1 avec un pilote breveté, lorsque l'Administration reçoit un avis précédant chacun des voyages.

(6) L'Administration peut accorder une dispense de pilotage obligatoire à l'égard d'un navire de moins de 10 000 tonnes de jauge brute qui transporte des marchandises dangereuses et qui se déplace dans le périmètre de déplacement restreint de Second Narrows si les personnes responsables du quart à la passerelle satisfont aux conditions prévues au paragraphe (3) et ont effectué six voyages aller-retour en passant par le périmètre au cours des 24 mois précédant la demande en compagnie, selon le cas :

- a) d'un pilote breveté;
- b) de la personne responsable du quart à la passerelle qui a effectué six voyages aller-retour en passant par ce périmètre avec un pilote breveté, lorsque l'Administration reçoit un avis précédant chacun des voyages.

**6. Paragraph 11(d) of the Regulations is replaced by the following:**

(d) off Pine Island, near Port Hardy;

**7. Subsection 12(1) of the French version of the Regulations is renumbered as section 12.**

**8. Paragraph 13(c) of the Regulations is replaced by the following:**

(c) any other information about the ship that affects its speed, manoeuvrability or the safety of navigation.

**9. Subsections 17(2) and (3) of the Regulations are replaced by the following:**

(2) A licence issued by the Authority shall have an endorsement on it that states what class of licence it is as well as the compulsory pilotage areas in which the holder may pilot.

(3) The holder of a Class II licence is entitled to receive a Class I licence after having served satisfactorily as the holder of a Class II licence for a period of one year.

**10. Section 23 of the Regulations is renumbered as subsection 23(1) and is amended by adding the following:**

(2) A candidate has a maximum of six attempts at the examination referred to in subsection (1).

**11. Subsection 24(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) The fees payable for the examination are the following:

- (a) \$150 for the written portion; and
- (b) \$100 for the oral portion.

**12. Subsection 27(1) of the Regulations is replaced by the following:**

**27. (1)** An apprentice pilot shall

(a) to qualify for a licence for Area 1, serve as an apprentice for a period of not less than three months in that Area and complete during that period not less than 50 assignments in the Area with a licensed pilot; or

(b) to qualify for a licence for Areas 2 to 5,

- (i) serve as an apprentice for a period of not less than six months and not more than 24 months in those Areas, and
- (ii) during the period served as required by subparagraph (i), complete not less than 90 assignments with a licensed pilot.

#### COMING INTO FORCE

**13. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[37-1-o]

**6. L'alinéa 11d) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

d) au large de l'île Pine, près de Port Hardy;

**7. Le paragraphe 12(1) de la version française du même règlement devient l'article 12.**

**8. L'alinéa 13c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

c) tout autre renseignement au sujet du navire ayant une incidence sur sa vitesse, sa manoeuvrabilité ou la sécurité de la navigation.

**9. Les paragraphes 17(2) et (3) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

(2) Un brevet attribué par l'Administration porte une inscription précisant sa classe ainsi que les zones de pilotage obligatoires dans lesquelles le titulaire peut piloter.

(3) Le titulaire d'un brevet de classe II est habilité à recevoir un brevet de classe I après avoir effectué de façon satisfaisante une année de service à titre de titulaire d'un brevet de classe II.

**10. L'article 23 du même règlement devient le paragraphe 23(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :**

(2) Un candidat peut se présenter au plus six fois aux examens visés au paragraphe (1).

**11. Le paragraphe 24(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Les droits d'examen à payer correspondent aux éléments suivants :

- a) 150 \$ pour la partie écrite;
- b) 100 \$ pour la partie orale.

**12. Le paragraphe 27(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**27. (1)** Un apprenti pilote doit, selon le cas :

a) pour avoir droit à un brevet pour la zone 1, avoir accompli comme apprenti dans cette zone au moins 50 affectations avec un pilote breveté pendant au moins trois mois;

b) pour avoir droit à un brevet pour les zones 2 à 5, avoir, à la fois :

- (i) servi à titre d'apprenti dans ces zones durant au moins six mois et au plus 24 mois,
- (ii) accompli au moins 90 affectations avec un pilote breveté durant la période de service exigée au sous-alinéa (i).

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

**13. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[37-1-o]

## Regulations Amending Schedules I and III to the Payments in Lieu of Taxes Act

Statutory authority

*Payments in Lieu of Taxes Act*

Sponsoring department

Department of Public Works and Government Services

## Règlement modifiant les annexes I et III de la Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts

Fondement législatif

*Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts*

Ministère responsable

Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### Description

The Minister of Transport, Infrastructure and Communities has requested that the Queens Quay West Land Corporation be deleted from Schedules I and III of the *Payments in Lieu of Taxes Act*.

The Queens Quay West Land Corporation was originally established in 1936 under the *Ontario Companies Act*.

The Queens Quay West Land Corporation was responsible for supporting the federal commitment to cities and communities through activities such as redeveloping surplus federal lands to meet community needs, providing green space in urban areas, and supporting recreational and cultural activities.

In fiscal year 2003–2004, the new position of Minister of State (Infrastructure) was created and given responsibility for five Crown corporations, including the Queens Quay West Land Corporation.

The responsibility for the Queens Quay West Land Corporation was transferred to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities in February 2006.

Although the mandate of the Queens Quay West Land Corporation was to dispose of all remaining properties and dissolve, this had not been possible because the Queens Quay West Land Corporation had been used as a conduit for the provision of operational funding to the Harbourfront Centre by the federal government. The Auditor General criticized the use of this corporation to fund Harbourfront Centre.

On August 15, 2005, the Governor in Council, on the recommendation of the Treasury Board, authorized the payment to Harbourfront Centre of the last instalment of the federal operating subsidy through the Queens Quay West Land Corporation. The Queens Quay West Land Corporation was directed to dissolve by March 31, 2006.

The Queens Quay West Land Corporation was dissolved on June 30, 2006, by Certificate of Dissolution under the *Canada Business Corporations Act*.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

#### Description

Le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités a demandé que la Queens Quay West Land Corporation soit retranchée des annexes I et III de la *Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts*.

La Queens Quay West Land Corporation a été initialement constituée en 1936 en vertu de la *Loi sur les compagnies de l'Ontario*.

La Queens Quay West Land Corporation était chargée d'appuyer la réalisation des engagements du gouvernement fédéral envers les villes et les collectivités, en exécutant diverses activités telles que la remise en valeur des terres excédentaires fédérales en réponse à des besoins communautaires, l'établissement d'espaces verts en milieu urbain et l'appui à des activités récréatives et culturelles.

Au cours de l'exercice 2003-2004, le poste de ministre d'État (Infrastructure et Collectivités) a été créé et son titulaire s'est vu confier la responsabilité de cinq sociétés d'État, dont la Queens Quay West Land Corporation.

La responsabilité pour la Queens Quay West Land Corporation a été transférée au Ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités en février 2006.

Bien que le mandat de la Queens Quay West Land Corporation était d'aliéner toutes les propriétés restantes et de se dissoudre, ce ne fut pas possible puisque la Queens Quay West Land Corporation était utilisée comme moyen de fournir un financement opérationnel au Harbourfront Centre de la part du gouvernement fédéral. Le vérificateur général a critiqué l'utilisation de la Queens Quay West Land Corporation pour financer le Harbourfront Centre.

Le 15 août 2005, le gouverneur en conseil, sur la recommandation du Conseil du Trésor, a autorisé le paiement au Harbourfront Centre du dernier versement fédéral pour le financement de ses opérations par l'entremise de la Queens Quay West Land Corporation. On a exigé que la Queens Quay West Land Corporation se dissolve au plus tard le 31 mars 2006.

La Queens Quay West Land Corporation a été dissoute le 30 juin 2006, par un certificat de dissolution sous le régime de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*.

Under section 9 of the *Payments in Lieu of Taxes Act*, the Governor in Council may make regulations for carrying out the purposes and provisions of the Act and adding to or deleting from Schedules I and III any corporation established by or under an Act of Parliament or performing a function on behalf of the Government of Canada.

The amendment would remove the Queens Quay West Land Corporation from any application under the *Payments in Lieu of Taxes Act*.

#### **Alternatives**

No alternative is available.

#### **Benefits and costs**

None.

#### **Consultation**

This amendment is proposed in consultation with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities.

#### **Compliance and enforcement**

None.

#### **Contact**

Louis Paquette  
Acting National Manager  
Policy and Strategic initiatives  
Valuation and Payments in lieu of Taxes (PILT) Programs  
Public Works and Government Services Canada  
6th Floor, Room 3  
191 Promenade du Portage  
Gatineau, Quebec  
K1A 0S5  
Telephone: 819-956-7493

En vertu de l'article 9 de la *Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts*, le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre toutes mesures utiles à l'application de cette loi et ajouter aux annexes I et III ou en retrancher toute société constituée en vertu d'une loi du Parlement ou exerçant des fonctions pour le compte du gouvernement du Canada.

Les modifications auront pour effet de libérer la Queens Quay West Land Corporation de toute application de la *Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts*.

#### **Solutions envisagées**

Il n'existe aucune autre solution.

#### **Avantages et coûts**

Aucun.

#### **Consultation**

La présente modification est proposée en consultation avec le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités.

#### **Respect et exécution**

Aucun.

#### **Personne-ressource**

Louis Paquette  
Gestionnaire national intérimaire  
Politiques et initiatives stratégiques  
Programmes d'évaluation et des paiements en remplacement d'impôts (PERI)  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
6<sup>e</sup> étage, Pièce 3  
191, promenade du Portage  
Gatineau (Québec)  
K1A 0S5  
Téléphone : 819-956-7493

### **PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 9(2) of the *Payments in Lieu of Taxes Act*<sup>a</sup>, that the Governor in Council, pursuant to paragraphs 9(1)(a)<sup>b</sup> and (h) of that Act, proposes to make the annexed *Regulations Amending Schedules I and III to the Payments in Lieu of Taxes Act*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations to the Minister of Public Works and Government Services within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Colin J. Boutin, Director, Valuation and Payments in Lieu of Taxes (PILT) Programs, Public Works and Government Services Canada, 6th Floor, Room 3, 191 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0S5 (tel.: 819-956-7435; fax: 819-956-7490; e-mail: colin.boutin@pwgsc.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and

### **PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné, conformément au paragraphe 9(2) de la *Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts*<sup>a</sup>, que le gouverneur en conseil, en vertu des alinéas 9(1)a)<sup>b</sup> et h) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant les annexes I et III de la Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Colin J. Boutin, directeur, Programmes d'évaluation et des paiements en remplacement d'impôts, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 6<sup>e</sup> étage, bureau 3, 191, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0S5 (tél. : 819-956-7435; téléc. : 819-956-7490; courriel : colin.boutin@tpsgc.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des

<sup>a</sup> R.S., c. M-13; S.C. 2000, c. 8, s. 2

<sup>b</sup> S.C. 2000, c. 8, s. 10(1)

<sup>a</sup> L.R., ch. M-13; L.C. 2000, ch. 8, art. 2

<sup>b</sup> L.C. 2000, ch. 8, par. 10(1)

20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, September 9, 2009

JURICA ČAPKUN  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

**REGULATIONS AMENDING SCHEDULES I AND III TO  
THE PAYMENTS IN LIEU OF TAXES ACT**

**AMENDMENTS**

**1. Schedule I to the *Payments in Lieu of Taxes Act*<sup>1</sup> is amended by deleting the following:**

Queens Quay West Land Corporation, with respect to real property owned by Her Majesty in right of Canada, the administration and control of which is held by the Corporation, whether title to the said real property is vested in the name of Her Majesty or in the name of the Corporation.

**2. Schedule III to the Act is amended by deleting the following:**

Queens Quay West Land Corporation  
*Queens Quay West Land Corporation*

**COMING INTO FORCE**

**3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[37-1-o]

articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 9 septembre 2009

*Le greffier adjoint du Conseil privé*  
JURICA ČAPKUN

**RÈGLEMENT MODIFIANT LES ANNEXES I ET III DE  
LA LOI SUR LES PAIEMENTS VERSÉS EN  
REMPACEMENT D'IMPÔTS**

**MODIFICATIONS**

**1. L'annexe I de la *Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts*<sup>1</sup> est modifiée par suppression de ce qui suit :**

Queens Quay West Land Corporation relativement aux biens réels appartenant à Sa Majesté du chef du Canada dont l'administration et le contrôle relèvent de cette société, que le titre de propriété de ceux-ci soit établi au nom de Sa Majesté ou de cette société.

**2. L'annexe III de la même loi est modifiée par suppression de ce qui suit :**

Queens Quay West Land Corporation  
*Queens Quay West Land Corporation*

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[37-1-o]

<sup>1</sup> R.S., c. M-13; S.C. 2000, c. 8, s. 2

<sup>1</sup> L.R., ch. M-13; L.C. 2000, ch. 8, art. 2

## INDEX

Vol. 143, No. 37 — September 12, 2009

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canada Revenue Agency**

## Income Tax Act

Revocation of registration of a charity..... 2691

**Canadian Environmental Assessment Agency**

## Canadian Environmental Assessment Act

Replacement class screening reports — Special Events  
in the Halifax Defence Complex and Special Events  
in the Southwest Nova Scotia National Historic Sites  
of Canada — Public notice ..... 2691**Canadian Radio-television and Telecommunications****Commission**

\* Addresses of CRTC offices — Interventions..... 2692

## Decisions

2009-444-1, 2009-548 to 2009-551 and 2009-556 to  
2009-558 ..... 2693

## Notice of consultation

2009-553 — Notice of application received ..... 2694

## Orders

2009-542 ..... 2694

2009-544 — Exemption order for terrestrial  
broadcasting distribution undertakings serving fewer  
than 20 000 subscribers ..... 2695

## Regulatory policies

2009-543 — Amendments to the Broadcasting  
Distribution Regulations, the Television Broadcasting  
Regulations, 1987, the Pay Television Regulations,  
1990, and the Specialty Services Regulations, 1990 —  
Implementation of certain elements of the regulatory  
framework for broadcasting distribution undertakings  
and discretionary services, and changes to  
contributions to Canadian programming ..... 26952009-545 — Transition to digital broadcasting —  
Distribution of U.S. 4+1 signals and related  
short-term issues ..... 27002009-546 — General authorizations for broadcasting  
distribution undertakings ..... 27002009-547 — General conditions of licence for terrestrial  
(cable, digital subscriber line, multipoint distribution  
system) and direct-to-home (DTH) satellite  
broadcasting distribution undertakings ..... 2701**National Energy Board**West Oaks Energy NY/NE, LP — Application to export  
electricity to the United States ..... 2701**COMMISSIONS — Continued****Parks Canada Agency**

## Species at Risk Act

Description of critical habitat of the Black-footed Ferret  
in Grasslands National Park of Canada ..... 2702**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

Permit No. 4543-2-03482 ..... 2682

Permit No. 4543-2-03493 ..... 2684

**Industry, Dept. of**

Appointments ..... 2686

Senators called ..... 2687

## Radiocommunication Act

DGTP-011-09 — Consultation paper on low-power  
licensed radiocommunication devices, including  
wireless microphones, in the band 698-806 MHz ..... 2687**Supreme Court of Canada**

## Supreme Court Act

Session delayed ..... 2689

**MISCELLANEOUS NOTICES**Canadian Association of Physicians with Disabilities,  
relocation of head office ..... 2708Family Food Research Foundation, relocation of head  
office ..... 2708\* Gold Circle Insurance Company, voluntary liquidation  
and dissolution ..... 2708\* North American Specialty Insurance Company, release of  
assets ..... 2708**PARLIAMENT****House of Commons**\* Filing applications for private bills (Second Session,  
Fortieth Parliament) ..... 2690**PROPOSED REGULATIONS****Pacific Pilotage Authority**

## Pilotage Act

Regulations Amending the Pacific Pilotage  
Regulations ..... 2711**Public Works and Government Services, Dept. of**

## Payments in Lieu of Taxes Act

Regulations Amending Schedules I and III to the  
Payments in Lieu of Taxes Act ..... 2719

**INDEX**

Vol. 143, n° 37 — Le 12 septembre 2009

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

Canadian Association of Physicians with Disabilities, changement de lieu du siège social.....	2708
* Cercle d'Or, Compagnie d'Assurance, liquidation et dissolution volontaires.....	2708
Family Food Research Foundation, changement de lieu du siège social.....	2708
* North American Specialty Insurance Company, libération d'actif.....	2708

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Cour suprême du Canada**

Loi sur la Cour suprême	
Session différée.....	2689

**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Permis n° 4543-2-03482.....	2682
Permis n° 4543-2-03493.....	2684

**Industrie, min. de l'**

Nominations.....	2686
Sénateurs appelés.....	2687
Loi sur la radiocommunication	
DGTP-011-09 — Document de consultation sur les dispositifs de radiocommunication de faible puissance autorisés sous licence y compris les microphones sans fil dans la bande 698-806 MHz.....	2687

**COMMISSIONS****Agence canadienne d'évaluation environnementale**

Loi canadienne sur l'évaluation environnementale	
Rapports d'examen préalable substitués — Événements spéciaux tenus dans le Complexe de défense d'Halifax et Événements spéciaux tenus dans les lieux historiques nationaux du Canada du Sud-ouest de la Nouvelle-Écosse — Avis public.....	2691

**Agence du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu	
Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance.....	2691

**Agence Parcs Canada**

Loi sur les espèces en péril	
Description de l'habitat essentiel du putois d'Amérique dans le parc national du Canada des Prairies.....	2702

**COMMISSIONS (suite)****Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

* Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	2692
Avis de consultation	
2009-553 — Avis de demande reçue.....	2694
Décisions	
2009-444-1, 2009-548 à 2009-551 et 2009-556 à 2009-558.....	2693
Ordonnances	
2009-542.....	2694
2009-544 — Ordonnance d'exemption pour les entreprises terrestres de distribution de radiodiffusion desservant moins de 20 000 abonnés.....	2695
Politiques réglementaires	
2009-543 — Modifications au Règlement sur la distribution de radiodiffusion, au Règlement de 1987 sur la télédiffusion, au Règlement de 1990 sur la télévision payante et au Règlement de 1990 sur les services spécialisés — Mise en œuvre de certains éléments des cadres réglementaires des entreprises de distribution de radiodiffusion et des services facultatifs ainsi que des modifications aux contributions à la programmation canadienne.....	2695
2009-545 — Transition à la radiodiffusion numérique — Distribution des signaux américains 4+1 et questions connexes à court terme.....	2700
2009-546 — Autorisations générales pour les entreprises de distribution de radiodiffusion.....	2700
2009-547 — Conditions de licence générales pour les entreprises de distribution de radiodiffusion terrestres (câble, ligne d'abonné numérique, système de distribution multipoint) et les entreprises de distribution par satellite de radiodiffusion directe.....	2701
<b>Office national de l'énergie</b>	
West Oaks Energy NY/NE, LP — Demande visant l'exportation d'électricité aux États-Unis.....	2701

**PARLEMENT****Chambre des communes**

* Demandes introductives de projets de loi privés (Deuxième session, quarantième législature).....	2690
--	------

**RÈGLEMENTS PROJETÉS****Administration de pilotage du Pacifique**

Loi sur le pilotage	
Règlement modifiant le Règlement sur le pilotage dans la région du Pacifique.....	2711

**Travaux publics et des Services gouvernementaux, min. des**

Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts	
Règlement modifiant les annexes I et III de la Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts.....	2719



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Government of Canada Publications  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Publications du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5